

**EL LÉXICO QUE CARACTERIZA A LAS PANDILLAS DEL
CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO**

LILIAN HELENA BURBANO MADROÑERO
SUSANA BEATRIZ DÁVILA VALLEJO
SANDRA MILENA JIMÉNEZ CHÁVEZ
DEYSI VICTORIA NARVÁEZ MEJÍA

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PASTO
2010**

**EL LÉXICO QUE CARACTERIZA A LAS PANDILLAS DEL
CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO**

LILIAN HELENA BURBANO MADROÑERO
SUSANA BEATRIZ DÁVILA VALLEJO
SANDRA MILENA JIMÉNEZ CHÁVEZ
DEYSI VICTORIA NARVÁEZ MEJÍA

Trabajo de Investigación como resultado de la Práctica Pedagógica Integral e
Investigativa, requisito para adquirir el título de Licenciados en Lengua Castellana y
Literatura

ASESOR:

ROBERTO RAMÍREZ BRAVO

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PASTO
2010**

“Las ideas y conclusiones aportadas en la Tesis de Grado, son responsabilidad exclusiva de sus autores”

Artículo 1º del Acuerdo 324 de Octubre 11 de 1966 emanado por el Honorable Consejo de la Universidad de Nariño

Nota de aceptación

Nota: 96

Fecha de Sustentación: 17/08/2010

**Roberto Ramírez Bravo
(Presidente del Jurado)**

**Luis Ernesto Sanz
(Jurado)**

**Miguel Hernández
(Jurado)**

San Juan de Pasto, 17 de Agosto del 2010

DEDICATORIAS

A DIOS por ser testigo de todos los caminos que tuve que recorrer para llegar a la cumbre de un sueño que hoy llega a su final.

A mis padres JAIME JAVIER BURBANO Y DORIS ALICIA MADROÑERO por apoyarme siempre y darme fuerzas cuando sentía que no podía más, por su cariño y comprensión, por estar ahí cuando los necesite, por enseñarme a valorar la vida y todo lo que con ella viene y sobre todo por dejarme la mejor herencia que los padres pueden dar a sus hijos: La Educación.

A mis amigos GERARDO, JESÚS, MONICA y LILIANA por creer en mí y motivarme a luchar por mis sueños, por regalarme momentos de felicidad y brindarme su amistad incondicional.

LILIAN HELENA BURBANO MADROÑERO

A mi MADRE que me estimulo al conocimiento y brindo los medios necesarios para lograrlo, a toda mi familia por su apoyo incondicional.

SUSANA DÁVILA VALLEJO

A DIOS por haberme dado la vida y la oportunidad de realizar una carrera universitaria, por darme la fortaleza espiritual para salir adelante en todos los obstáculos que se me presentaron y se presentan en la vida de todo ser humano.

En segundo lugar a mis padres AIDÉ CHAVES, JAVIER JIMÉNEZ, quienes me han enseñado con su ejemplo a rebasar todas las barreras que la vida nos presenta, a querer ser mejor cada día, a entender que no hay nada imposible y que sólo hay que esmerarse y sacrificarse, si es necesario, para lograr las metas que nos planteamos.

A mi Hermano JHON FREDDY por acompañarme en esta etapa por todo el apoyo y fortaleza que me brindaron en estos 5 años para que yo como hija y hermana pueda ser una profesional y salir adelante en la lucha con la vida.

SANDRA MILENA JIMÉNEZ CHÁVEZ

A mi madre SARA MEJÍA, quien con su esfuerzo ha logrado que hoy sea la profesional que se enfrentara a un mañana lleno de oportunidades y obstáculos que con sus enseñanzas lograré aprovechar y superar.

A mis hermanos PAOLA ANDREA, LUIS EDUARDO, CARLOS ALBERTO Y MIGUEL ALFREDO por su apoyo y cariño incondicional en los buenos y malos momentos,

A mi familia porque sin ellos no hubiese alcanzado esta meta tan importante en mi vida. A DIOS y a mi padre JULIO CESAR NARVÁEZ, por iluminar mi camino y enseñarme que la educación es un regalo que debemos valorar y aprovechar.

DEYSI VICTORIA NARVÁEZ MEJÍA

AGRADECIMIENTOS

La culminación de este proceso ha requerido de esfuerzo y dedicación por parte nuestra, sin embargo no se hubiera llevado a cabo sin la intervención decidida de Instituciones y personas que han sido un soporte fundamental para que este trabajo llegue a feliz término. Ante todo, nuestra plegaria de gratitud al todopoderoso que ha fortalecido nuestros corazones e iluminado nuestras mentes.

A la Universidad de Nariño y sus directivas por abrirnos sus puertas y poner a nuestra disposición sus recursos humanos y técnicos para hacer posible el proceso de nuestra formación Universitaria y la construcción humana. Al Doctor Roberto Ramírez, Decano de la Facultad y asesor de tesis por su tiempo, su acompañamiento y su colaboración durante todo el trabajo, por aportarnos tan acertadamente, a partir de su vasta categoría intelectual.

A todos los profesores que pasaron por el aula, por su dedicación y por entregarnos su conocimiento y experiencias llevando en alto su misión pedagógica en la que se fundamenta toda construcción humana. A nuestros compañeros y compañeras gracias por permitirnos vivir entre ustedes experiencias de amistad y conservar un álbum de gratos recuerdos en esta etapa crucial de nuestras vidas.

A las Directivas de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora de Guadalupe y miembros de las pandillas de Catambuco por interactuar con nosotros y hacer posible el trabajo de campo para lograr el resultado de nuestra investigación. Y finalmente el más sentido y profundo cariño y gratitud a nuestras familias que desinteresadamente nos han brindado las bases afectiva y económica para poder alcanzar nuestra meta. Ofrecemos a ustedes el fruto de nuestro futuro trabajo al servicio de sociedades mejor construidas.

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	20
CAPÍTULO I	24
1.FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	24
1.1.Antecedentes.....	24
1.2.Marco Legal.....	26
1.3.Marco Contextual	27
1.4.Marco Conceptual.....	32
1.4.1.Un Acercamiento Al Término “Pandillas”:	32
1.4.1.1.Pandillas: Origen, Léxico Y Otras Costumbres	33
1.4.2.Dialectología	37
1.4.2.1.Lexicografía	39
1.4.2.2.Elaboración De Glosarios	41
1.4.3.Didáctica De La Lengua	43
1.4.3.1.Aplicación De Glosarios En La Didáctica De La Lengua.....	44
CAPITULO II.....	46
2.ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN	46
2.1.Qué Dice La Comunidad:.....	46
2.2.Qué Dicen Los Profesores:	47
2.3.Qué Dicen Los Estudiantes:	47

2.4.Glosario “Léxico Pandillero”:	49
2.4.1.Afirmaciones:	51
2.4.2.Amenazas De Muerte:	52
2.4.3.Amigos:	53
2.4.4.Enemigos:	53
2.4.5.Armas	53
2.4.6.Bebidas Alcohólicas:	54
2.4.7.Bailar:	54
2.4.8.Caminar	55
2.4.9.Casa	55
2.4.10.Cárcel	56
2.4.11.Cuerpo	57
2.4.11.1.Cabeza:	57
2.4.11.2.Glúteos:	57
2.4.11.3.Pene:	58
2.4.11.4.Vagina:	58
2.4.11.5.Senos:	58
2.4.12.Dinero	59
2.4.13.Drogas	59
2.4.14.Fiesta	60

2.4.15.Fin De Semana	61
2.4.16.Gente Astuta	61
2.4.17.Grupo De Amigos.....	62
2.4.18.Guayabo	62
2.4.19.Hambre.....	62
2.4.20.Hombre	62
2.4.21.Insultos:	63
2.4.22.Mamá.....	64
2.4.23.Moto	64
2.4.24.Mujer:.....	64
2.4.25.Negaciones.....	66
2.4.26.Papá.....	66
2.4.27.Pedir Favores.....	66
2.4.28.Pelear	67
2.4.29.Persona Peligrosa.....	67
2.4.30.Policías	67
2.4.31.Prostituta.....	67
2.4.32.Radio	68
2.4.33.Relaciones Sexuales.....	68
2.4.34.Reloj.....	69

2.4.35.Robar.....	69
2.4.36.Saludos:.....	70
2.4.37.Todo Esta Bien	70
2.5.Glosario “Léxico Pandillero” (Alfabéticamente).....	70
2.6.Glosario “Léxico Pandillero”: Expresiones Utilizadas Por Los Pandilleros Del Corregimiento De Catambuco.....	83
2.7.Encuentro Con Las Pandillas:	87
CAPITULO III	90
3.PROPOSTA	90
INTRODUCCIÓN	90
3.1.Justificación	92
3.2.Objetivos:.....	92
3.3.Estructura De La Propuesta	93
3.3.1.Taller No. 1	93
3.3.2.Taller No. 2	95
3.3.3.Taller N° 3.....	95
3.3.4.Taller No. 4	99
3.3.5.Taller No. 5	101
3.3.6.Taller No. 6	103
3.3.7.Taller N° 7.....	105
3.3.8.Taller N° 8.....	108

3.4. Análisis E Interpretación De La Propuesta Puesta En Escena	109
3.4.1.Taller No1	110
3.4.2.Taller No 2	111
3.4.3.Taller No. 3	112
3.4.4.Taller No. 4	114
3.4.5.Taller N° 5:	115
3.4.6.Taller N° 6:	116
3.4.7.Taller No. 7	117
3.4.8.Taller No. 8	118
CONCLUSIONES.....	120
RECOMENDACIONES	123
BIBLIOGRAFÍA	124
ANEXOS.....	130

TABLA DE ANEXOS

1. Anexo No.1: Taller acercamiento a las pandillas.....	127
2. Anexo No. 2: Guía de observación directa.....	128
3. Anexo No. 3: Entrevista a los pandilleros del corregimiento de Catambuco...129	
4. Anexo No. 4: Entrevista a los pandilleros del corregimiento de Catambuco... 130	
5. Anexo No.5: Entrevista a los pandilleros del Corregimiento de Catambuco... 131	
6. Anexo No.6:Texto escrito por Cristian Jurado	132
7. Anexo No. 7: Texto escrito por William Tautás.....	133
8. Anexo No. 8: Texto escrito por Neider Felipe Flórez	134
9. Anexo No. 9: Texto escrito por David Alexander López.....	135
10. Anexo No. 10:Texto escrito por Edison Tautás	136
11. Anexo No. 11:Texto escrito por William Tautás.....	137
12. Anexo No. 12: Texto escrito por Claudia Chachinoy.....	138
13. Anexo No. 13: Texto escrito por William Tautás.....	140
14. Anexo No. 14: Texto escrito por Elizabeth Lorena Muñoz.....	141

TABLA DE FIGURAS

1. Figura No.1:	Ubicación del departamento de Nariño en Colombia y del municipio de pasto en Nariño	30
2. Figura No.2	Ubicación del corregimiento de Catambuco en el municipio de Pasto	31
3. Figura No. 3	Ubicación territorial de las pandillas en el corregimiento de Catambuco	32
4. Figura No.4:	Estudiante de la Institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe	95
5. Figura No. 5:	Jóvenes residentes en el corregimiento de Catambuco	96
6. Figura No.6:	Estudiantes de la institución educativa municipal nuestra señor de Guadalupe	97
7. Figura No.7:	Glosario léxico pandillero	99
8. Figura No.8:	Estudiantes de la institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe	100
9. Figura No.9:	Estudiantes de la institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe	101
10. Figura No.10:	Estudiantes institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe	101
11. Figura No.11:	Estudiantes de la institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe	103
12. Figura No.12:	Estudiantes de la institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe	103
13. Figura No.13:	Estudiantes de la Institución Educativa Municipal nuestra señora de Guadalupe	105
14. Figura No.14:	Jóvenes residentes en el corregimiento de Catambuco	107

15. Figura No.15: Estudiantes de la institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe 107
16. Figura No. 16: Mural de la institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe 111

RESUMEN

La presente investigación intenta realizar un análisis del léxico adoptado por las pandillas que residen en el corregimiento de Catambuco, ubicado en el municipio de Pasto, departamento de Nariño. Este léxico se ha recopilado en un glosario que contiene términos a los cuales los pandilleros le asignan un significado particular y no convencional que puede depender del contexto, es decir, de la circunstancias en las cuales es utilizado y donde cada palabra está clasificada de acuerdo con su campo semántico como: saludos, cuerpo, órganos genitales, trabajo, mujer, novia, entre otros.

Asimismo, se indaga acerca del uso de éste léxico dentro del aula de clases, que influye de manera determinante en el comportamiento lingüístico de los estudiantes, quienes esporádica o frecuentemente lo utilizan; cabe resaltar que esta investigación se ha realizado a través de talleres, conversatorios, obras de teatro, entre otras actividades.

Para la investigación, se tiene como base a los siguientes autores: José Joaquín Montes, Manuel Alvar, Julio Fernández Sevilla, José Porto, entre otros; de los cuales se han retomado conceptos tales como: Dialectología, Lexicografía, Elaboración de Glosarios, Didáctica de la Lengua, Aplicación de Glosarios en la Didáctica de la Lengua. Cabe resaltar que, para alcanzar los objetivos propuestos, se toman elementos teóricos y metodológicos de la Investigación Cualitativa, para entender que a partir de las vivencias de una comunidad, en éste caso las pandillas, expresan en su lenguaje diversas manifestaciones culturales, a partir de lo cual se puede comprender el sentido de éstas acciones humanas dando origen a múltiples reconstrucciones e investigaciones, en vista de que el investigador cualitativo no parte del objeto dado, sino que procesa la construcción de este objeto.

TITULO: EL LÉXICO QUE CARACTERIZA A LAS PANDILLAS DEL CORREGIMIENTO DE CATAMBUCO.

PALABRAS CLAVES: Léxico, Pandillas, Glosario, Didáctica

ABSTRACT

This research attempts to analyze the lexicon adopted by gangs who reside in the village of Catambuco, located in the town of Pasto, Nariño department. This glossary has been compiled in a glossary containing terms to which gang members assigned a particular meaning and unconventional may depend on the context, ie the circumstances in which it is used and where each word is classified according to its semantic field: health, body, genitals, work, wife, girlfriend, among others.

It also asks about the use of this vocabulary in the classroom, which has a significant influence on the linguistic behavior of the students, who occasionally or frequently use it, it should be noted that this research has been done through workshops, talks , plays, among other activities.

For research, it is based on the following authors: José Joaquín Montes, Manuel Alvar, Julio Fernández Sevilla, José Porto, among others, of whom have taken up such concepts as: Dialectology, Lexicography, Elaboration of Glossaries, Teaching Language, Glossaries Application in the Teaching of Language. It should be noted that to achieve the proposed objectives are taken theoretical and methodological elements of Qualitative Research to understand that from the experiences of a community, in this case the gangs, their language expressed in various cultural events, from which can make sense of these human actions giving rise to multiple reconstructions and investigations, in view of the qualitative researcher is not part of the given object, but processes the construction of this object.

TITLE: THE LEXICON CHARACTERIZES GANGS OF FIXED FOR CATAMBUCO.

KEY WORDS: Vocabulary, Gangs, Glossary, Teaching

INTRODUCCIÓN

En una sociedad compleja como la nuestra se presentan tipos particulares de grupos humanos que rechazan ciertos valores y normas sociales específicos de la cultura dominante, entre otros, el uso apropiado del lenguaje.

La presente investigación intenta realizar un análisis del léxico adoptado por las pandillas que residen en el corregimiento de Catambuco, ubicado en el municipio de Pasto, departamento de Nariño, identificadas como uno de los grupos mencionados y que ejercen una importante influencia en el uso del lenguaje de los niños y niñas que atraviesan su etapa escolar, de los cuales se ha tomado como referencia a los estudiantes de la Institución Educativa Nuestra Señora de Guadalupe.

Este léxico se ha recopilado en un glosario que contiene términos a los cuales los pandilleros le asignan un significado particular y no convencional que puede depender del contexto, es decir, de la circunstancias en las cuales es utilizado y donde cada palabra esta clasificada de acuerdo con su campo semántico como: saludos, cuerpo, órganos genitales, trabajo, mujer, novia, entre otros.

Asimismo, se indaga acerca del uso de éste léxico dentro del aula de clases, que influye de manera determinante en el comportamiento lingüístico de los estudiantes, quienes esporádica o frecuentemente lo utilizan; cabe resaltar que esta investigación se ha realizado a través de talleres, conversatorios, obras de teatro, entre otras actividades.

Al identificar los diferentes términos utilizados por las pandillas, se contribuye al análisis del léxico del grupo objeto de estudio, puesto que cada término será interpretado y contextualizado; asimismo, al describir el origen de este vocabulario se obtendrá una idea más amplia acerca de su significado, nivel de uso e importancia que tiene cada una de las palabras, tanto a nivel contextual como a nivel convencional, que permite acercarse a su cultura, identidad y costumbres; de esta manera se apoya la necesidad de

pasar de una formación transmisionista a una que garantice el desarrollo de los sujetos en su dimensión cognitiva, intersubjetiva y subjetiva.

En consecuencia es importante la elaboración de un glosario del léxico que caracteriza a cada una de las pandillas residentes en el corregimiento de Catambuco, éste permitirá además que los miembros de la región y de otras comunidades conozcan las palabras y las diversas acepciones de éstos términos y servirá como material didáctico, por medio del cual se podrán explicar temáticas para el área de Lengua Castellana y Literatura, tales como: derivaciones, formación de palabras, sinonimia, antonimia; además permitirá tratar temas fonéticos, morfosintácticos, semánticos, pragmáticos, que nos serán útiles para que los estudiantes analicen el porqué el uso de ese léxico puede distorsionar el sentido del mensaje que se desea transmitir.

Para la investigación, se tiene como base a los siguientes autores: José Joaquín Montes, Manuel Alvar, Julio Fernández Sevilla, José Porto, entre otros; de los cuales se han retomado conceptos tales como: Dialectología, Lexicografía, Elaboración de Glosarios, Didáctica de la Lengua, Aplicación de Glosarios en la Didáctica de la Lengua.

Cabe resaltar que, para alcanzar los objetivos propuestos en la presente investigación se toman elementos teóricos y metodológicos de la Investigación Cualitativa, para entender que a partir de las vivencias de una comunidad, en éste caso las pandillas, expresan en su lenguaje diversas manifestaciones culturales, a partir de lo cual se puede comprender el sentido de éstas acciones humanas dando origen a múltiples reconstrucciones e investigaciones, en vista de que el investigador cualitativo no parte del objeto dado, sino que procesa la construcción de este objeto. Nuestra investigación se centra en dicho paradigma y en ella se recolecta información del léxico de éstos grupos focalizados, en él se describen los orígenes y significados de cada una de las palabras utilizadas por ellos para poder explicar las razones de su uso y posterior apropiación de éstos términos por parte de los estudiantes del grado quinto de la institución donde se esta desarrollando la práctica.

Esta investigación tiene un enfoque etnográfico, dado que éste es considerado como la teoría de la descripción que hace posible el trabajo de campo y tiene como eje fundamental la observación, instrumento catalogado por excelencia para aprehender.

De acuerdo con lo anterior, ha sido fundamental estar en contacto permanente con el grupo, lugar, espacio físico y territorio donde surge el fenómeno que se investiga; se realizan entrevistas, encuestas, talleres, técnicas de observación directa tanto en el aula de clases como fuera de ella, y se está en constante relación con las pandillas residentes en el corregimiento, siendo éstos grupos catalogados antropológicamente como contraculturas asociadas a simbologías y significaciones particulares con gran capacidad inventiva, inversión de significados de ciertas palabras comunes y conocidas o que se derivan de las mismas otorgándoles significaciones que les permiten una comunicación con el uso de un léxico que los identifica y que es conocido por ellos, pero desconocido para los otros sectores de la comunidad, esto aborda también disciplinas como la Semiótica, la Sociolingüística y la Psicolingüística que ofrecen un panorama importante en pro de consolidar el concepto de Competencia Comunicativa a través de la interpelación entre contexto y procesos de aprendizaje.

Es importante destacar lo enriquecedora que ha sido esta experiencia; en ella, se ha encontrado una gran variedad de palabras que dan una muestra de las múltiples formas del uso del lenguaje, como éste se constituye en una forma vital de expresión humana, en una identidad y como los niños y adolescentes adoptan este léxico, por el simple hecho de sentirse reconocidos, desconociendo en ocasiones su significado en los diversos hechos cotidianos en los cuales hacen uso de este lenguaje. Este glosario nos ha permitido mostrar estos significados, en su mayoría desconocidos por los estudiantes de la Institución Educativa Nuestra Señora de Guadalupe

Este léxico analizado y recopilado en un Glosario tendrá un uso didáctico dentro del aula de clases, específicamente en el área de Lengua Castellana y Literatura, y está organizado en Secuencias Didácticas que contienen talleres y distintas actividades a realizar por parte del docente y los estudiantes, de forma que se contribuya a captar la

atención de los últimos por su familiaridad con un lenguaje contextualizado, y a través de los distintos talleres hagan claridad sobre los significados convencionales y el uso conveniente o no de estos términos en situaciones específicas y como su uso inadecuado podría distorsionar el acto comunicativo. En esa dirección se promueven nuevos enfoques que intentan transformar la enseñanza y el aprendizaje en acciones significativas, contextualizadas a las necesidades de los educandos y pertinentes con el medio sociocultural en el que se desarrolla el proceso del conocimiento.

Finalmente, el uso apropiado de esta investigación permitirá abordar temáticas propias de Lengua Castellana, de una manera novedosa, interesante y dinámica, teniendo en cuenta que el Lenguaje permite al sujeto abstraer y significar la realidad creando y recreándose en la cultura de la cual hace parte.

CAPÍTULO I

1. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

1.1. Antecedentes

Una vez realizado el rastreo sobre los proyectos que tienen que ver con nuestro objeto de estudio, encontramos que existen trabajos que se han desarrollado con pandillas y otros que trabajan únicamente con lexicografía, vocabulario o jerga, entre estos trabajos localizamos lo siguiente:

Ceballos y Portilla (1998), en su trabajo de investigación: “Jerga y otras manifestaciones cotidianas en la comunicación de los estudiantes entre los 15 y 18 años del grado noveno en los colegios Instituto Femenino Libertad y Liceo Integral de la Universidad de Nariño del municipio de Pasto”. Universidad de Nariño. Proponen reconocer la jerga que utilizan los estudiantes de dichos colegios cuando se sienten aislados y no son estimulados por sus familiares, es por eso que muchos jóvenes en el colegio prefieren formar una subcultura con su propio lenguaje, códigos y moda, que en ocasiones acentúa la brecha generacional que existe entre ellos y los demás.

De igual manera, Rivadeneira y Castro (1999). Proponen la “Caracterización de las pandillas adolescentes a las que pertenecen los estudiantes del colegio Cristo Obrero”. Universidad de Nariño, en el que señalan, cómo motivar a los estudiantes que pertenecen a las pandillas de adolescentes a orientar su estilo de vida a través del fortalecimiento de valores, donde concluyen que la problemática de las pandillas es un hecho social que afecta a las ciudades, Instituciones Educativas, que si no se cuenta con el compromiso de entidades tanto gubernamentales como privadas, no se podría darle solución.

De la misma manera Argote y Martínez (2005), en su trabajo “Las pandillas también tienen familia”. Universidad Mariana. Proponen cómo “Comprender las relaciones afectivas que se construyen en tres familias con jóvenes integrantes de pandillas, en la Ciudadela Educativa de Pasto”, en el cual concluyen que las relaciones afectivas hacia las familias son de desprecio e inconformismo, Al contrario de lo que se observa entre los miembros de las pandillas.

De igual modo, Montánchez y Ortega (2003), en el trabajo: “Pandillas: una cultura diferente”. Universidad Mariana. Proponen “Comprender cómo son las representaciones sociales de los jóvenes actores de la pandilla “The Diphleys”, a partir del cual llegan a la conclusión de que el aprender e interactuar son aspectos que le ayudan a los pandilleros en su proceso de socialización en cuanto permiten una comunicación y un intercambio de experiencias que le brindan al joven, en cierta medida, la construcción de su identidad personal.

Asimismo, Leytón y Puerto (2005), En el trabajo” Relaciones de poder al interior de las pandillas los “Genialipsis” en la ciudad de Pasto”. Universidad Mariana, llegan a concluir que: entre las pandillas siempre se está transmitiendo mensajes de manera verbal o no verbal, por esto, poseen una forma particular de comunicarse con sus pares mediante la utilización de sobrenombres, silbidos y estrechamiento de sus manos; igualmente, en el comportamiento de estos jóvenes pandilleros, se observa claramente la existencia de pautas que denotan poder al interior de su grupo, las cuales circulan alrededor de competencias físicas, roles de mando y poder de liderazgo.

Por otro lado, Acosta y Delgado (1997), en el trabajo “Particularidades lexicográficas en el municipio de Pasto”, Universidad Mariana, señalan cómo “Recuperar y ordenar las particularidades lexicográficas y discursivas propias del municipio de Pasto mediante la elaboración de un diccionario y aportar un documento “testimonio” de nuestra identidad cultural.” A partir del cual concluyen que en el léxico pastuso no existe mucha influencia de extranjerismo por lo cual la comunidad pastusa

no emplea terminología de otras culturas que no sean a las que habitaron en la región, valorando así la propia lengua y por ende sus tradiciones.

Es importante resaltar que se encontró aportes significativos en cada uno de estos trabajos. Es necesario tener conocimiento acerca del grupo social objeto de estudio, en cuanto a costumbres, cultura, relaciones interpersonales, relaciones afectivas, que de alguna u otra manera influyen en la expresión verbal de estos grupos; asimismo, los trabajos realizados en lexicografía nos servirán como guía, sin embargo, cabe destacar que no hay trabajos que se relacionen directamente con el tema, es decir, que trabajan léxico de pandillas.

1.2. Marco legal

Para la realización de este proyecto, es necesario tener en cuenta lo estipulado en la Constitución Política de Colombia, en La Ley General de Educación 115 de 1994, y en los Estándares y Lineamientos Curriculares de Lengua Castellana, que le dan el soporte legal al trabajo y resaltan la importancia de fortalecer la investigación lingüística en una comunidad determinada y en el aula de clases. La Constitución Política de Colombia pregona la libertad de investigación de diversas maneras en el siguiente artículo:

Artículo 27: “el estado garantiza las libertades de enseñanza, aprendizaje, investigación y cátedra.” En este artículo se refleja claramente, que todo tipo de investigación es legítima ante el estado, es decir, toda persona, ya sea estudiante o docente, posee plena libertad para realizar cualquier tipo de investigación.

La Ley General de Educación 115 de 1994 promueve que la enseñanza y el aprendizaje partirá de los distintos saberes de la cultura del territorio en las cuales se desarrollara éstas prácticas, por tanto es propio pensar que el estudio del léxico de las pandillas podrá ser vinculado al análisis de las distintas temáticas que se desarrollaran en el área de Lengua Castellana y Literatura, puesto que, uno de los objetivos de la

Educación Básica en el ciclo de primaria es el desarrollo de las habilidades comunicativas básicas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en Lengua Castellana, para éste caso, el glosario que se elaborará en la presente investigación le permitirá al estudiante indagar si es conveniente utilizar el léxico pandillero en su contexto escolar y social.

Además, debe establecerse que los Lineamientos Curriculares consideran que es necesario recoger las estructuras lingüísticas de una región para ser analizadas, puesto que, nos permitirá identificar su cultura, costumbres y tradiciones, que de alguna u otra manera se ven reflejadas en su léxico, asimismo establece como indicador de logro para grado quinto, que el estudiante se expresa con claridad y seguridad ante sus compañeros, interpreta la información que emiten los medios de comunicación, la selecciona y la utiliza según sus necesidades comunicativas, también identifica intenciones de los participantes en actos comunicativos, encontrando las relaciones existentes entre pensamiento, lenguaje y realidad, estos indicadores se reflejan en los Estándares en la línea de producción textual, puesto que, el estudiante produce textos orales, teniendo en cuenta su realidad y sus propias experiencias, igualmente selecciona un léxico apropiado a su contexto comunicativo.

De acuerdo con lo anterior, podemos notar que la investigación lingüística que se está desarrollando con las pandillas del corregimiento de Catambuco es legal, puesto que se trabajara con un grupo social en el cual se caracterizará su léxico y la utilización del mismo, igualmente, el trabajo que se está realizando con los estudiantes del grado quinto de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora de Guadalupe, es acorde con el tipo de investigación, puesto que, este análisis será vinculado con las temáticas que se trabajan en éste grado de Educación Básica.

1.3. Marco Contextual

En el departamento de Nariño, en el municipio de Pasto (Fig.1), se encuentra ubicado el corregimiento de Catambuco (Fig. 2) localizado en la zona central-occidental

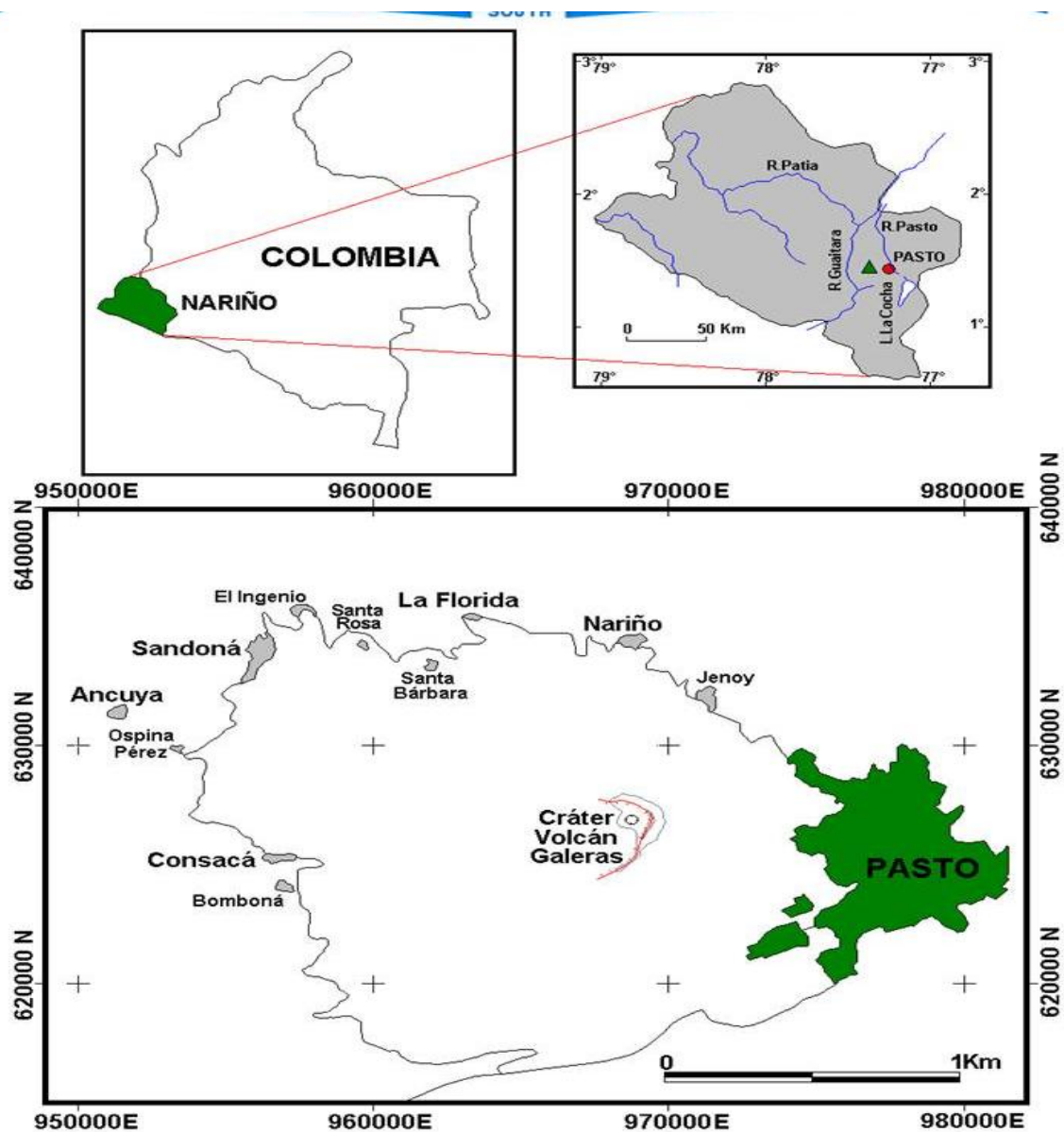
a 8 kilómetros del municipio y forma parte de las estribaciones del Volcán Galeras. Su sistema hidrográfico está constituido por numerosas quebradas que nacen en el volcán. Las tierras son planas o ligeramente inclinadas con fertilidad moderada, están ocupadas por la agricultura y la ganadería. Limita al Norte con Jongovito, al Este con Gualmatán, al Sureste con San Juan y al Oeste con Botana y Botanilla.

Además de lo anterior, Catambuco es considerado en toda su plenitud, un sitio turístico y lugar de interés en nuestro municipio y departamento, puesto que, encontramos restaurantes y asaderos en donde el plato típico de nuestra región es el más apetecido, además de esto, está habitado por artistas y artesanos, que nos deleitan con sus trabajos en madera, barro, entre otros.

En cuanto a la población se puede decir que en épocas pasadas los hombres usaban ruana, sombrero, alpargatas y la mujer pañolón, follado y trenzas. Existe un cambio que desconoce la identificación de esta región, quizás por la cercanía y los medios de transporte a la ciudad. Sin embargo, en las comidas, prevalece el plato típico del cuy, frito de cerdo, los choclos, papas, el ají que se brinda en los centros turísticos como en las fiestas familiares o en cualquier acontecimiento.

La cultura está ligada a la vida de los habitantes del Corregimiento y no sería posible la vida de esta comunidad separada de sus tradiciones, costumbres, religiosidad; expresiones artísticas como la danza, el teatro, la música en sus diferentes manifestaciones; así como los valores y características de su gente que la proyectan hacia la búsqueda de un mejor presente.

Figura 1. Ubicación del departamento de Nariño en Colombia y del municipio de Pasto en Nariño



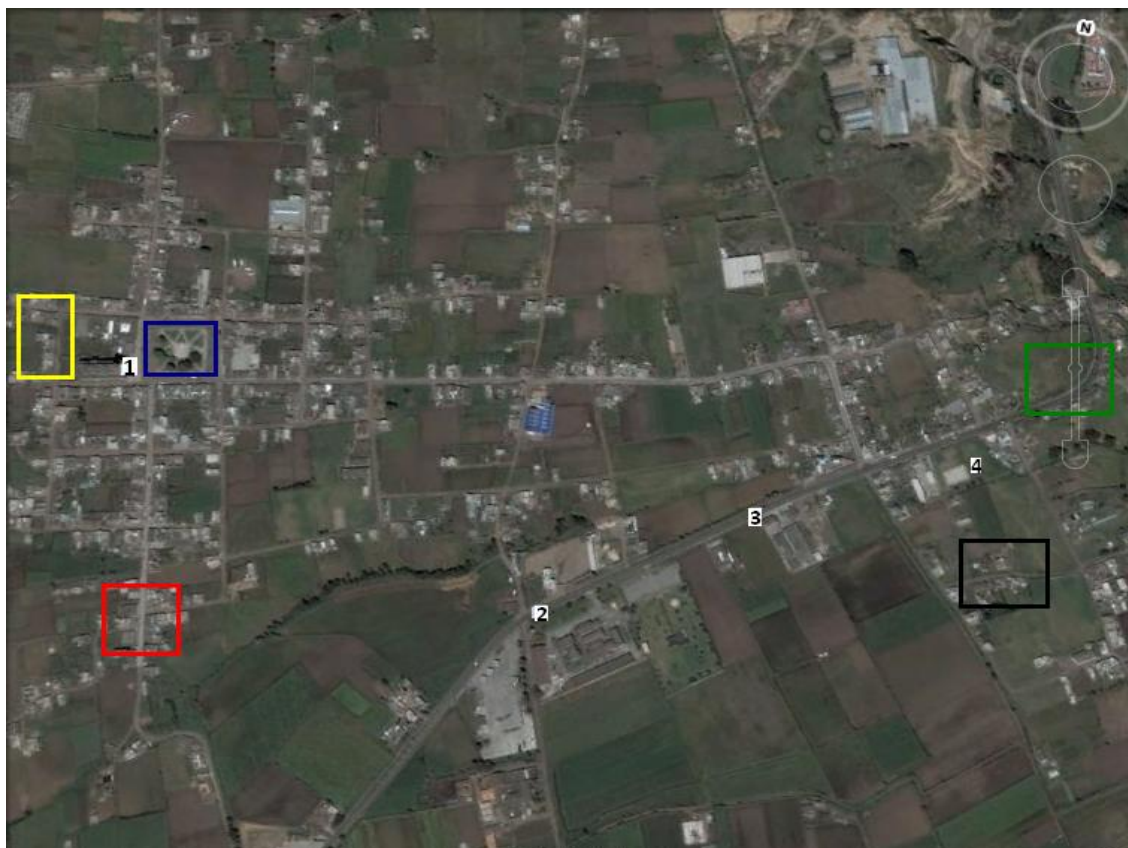
Fuente: <http://www.traveljournals.net/maps>

Figura 2. Ubicación del corregimiento de Catambuco en el Municipio de Pasto



Fuente: <http://www.traveljournals.net/maps>

Figura 3. Ubicación territorial de las pandillas en el corregimiento de Catambuco.



Fuente: <http://www.traveljournals.net/maps>

1. IGLESIA NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE
2. MORASURCO CAFÉ PURO
3. LACTEOS ANDINOS DE COLOMBIA
4. INSTITUCION EDUCATIVA MUNICIPAL NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

PANDILLA PLEITON

PANDILLA MENTE MAESTRA

PANDILLA BICHOS

PANDILLA STRIKEE

PANDILLA TIGUERS

1.4. Marco Conceptual

1.4.1. Un acercamiento al término “pandillas”:

Las pandillas son grupos minoritarios de amigos que se inclinan a realizar acciones problemáticas, generalmente tienen las mismas edades y estatus social.

“El adolescente se integra a ellos y afirma su personalidad a través de las acciones que realiza, supliendo de ésta manera la insatisfacción personal en que se desenvuelve. Hasta el punto que las pandillas adquieren un cierto papel sustitutivo de la familia” (Martínez 2001).

Algunos factores para que se originen las pandillas son: Familiares: cuando los estudiantes pandilleros crecen dentro de un hogar que es parte de una pandilla, el rechazo de sus padres hacia sus hijos, divorcios, castigos excesivos, padres con historia de consumo de drogas.

Personales: la falta de autoestima, presión por los amigos, falta de oportunidades laborales, recreativas y educativas.

Sociales: la necesidad de conseguir dinero y la manera más fácil de obtenerlo es con las pandillas, el tener amigos y ser reconocidos en un grupo. Algunas veces las pandillas se originan debido a los vacíos que existen en la vida de las personas y que no pueden ser colmados por las familias. Ven al grupo como su nueva familia, por consiguiente al relacionarse con sus miembros, los adolescentes crean lazos de comunicación propios del conjunto, donde éstos muchachos crean su propio lenguaje que los identifica, expresando sus emociones de diferentes formas, encontrando en ellos confianza, apoyo y comprensión a la carencia del afecto.

En cuanto al lenguaje mencionado anteriormente, se puede decir que crean términos y palabras que les permiten identificarse como pandilla, puesto que, adquieren más confianza en el momento de expresarse, este lenguaje va acompañado de gestos y

movimientos corporales, cabe resaltar, que las pandillas muchas veces se guían por características físicas, psicológicas, extranjerismos, comparaciones, por ejemplo: tapas-nalgas, limones-senos, además, también se guían por términos que ya han escuchado, para así recrear otro tipo de palabras, en algunas ocasiones los términos son modificados, fusionados, o simplemente mencionados al revés, ejemplo: *mujer-jermu*, *puta- tapu*, *biscocho-cochobis*, *cute- culo y tetas*, *patico- pantera*, *tigre y cocodrilo*, refiriéndose a una mujer de carácter fuerte y dominante.

Este tipo de lenguaje, les permite expresar sus sentimientos, emociones, gustos, los hace sentir únicos, originales, maduros, con una identidad propia, desarrollando su autoestima, autonomía, independencia, ellos miran su lenguaje como arte, en cuanto a la creación de términos, sin embargo, descuidan la parte semántica. Este tipo de léxico esta influenciando en los jóvenes habitantes del corregimiento para los cuales estas palabras resultan desconocidas.

Bajtín, en su libro *Estética de la Creación Verbal* (1982), menciona que el lenguaje es un arte en la medida que éste es acordado por una colectividad dada, en este caso en las pandillas, sin embargo, este lenguaje se torna indescifrable para los estudiantes que hacen uso de él.

1.4.1.1. Pandillas: origen, léxico y otras costumbres

El diccionario define este término como un grupo que se une para perjudicar a otras personas o divertirse. Lo cierto es que este grupo plantea nuevas formas de ver la vida, que se ve reflejada por los individuos que lo conforman, donde crean sus propias características y actuación dentro de la sociedad a que pertenecen, como respuesta o sentencia a los acontecimientos que suceden a sus alrededores.

Estas pandillas generalmente están integradas por adolescentes masculinos con edades entre los 8 a los 20 años aproximadamente, aunque también han incorporado a la

mujeres como compañía o apoyo al grupo, utilizadas como carnada para atraer posibles víctimas.

Cada pandilla busca reconocimiento social y dominio territorial el cual se ve reflejado por ciertas pautas de comportamiento, gustos, símbolos, formas de vestir, peinados, sobrenombres, tatuajes, música, lugares frecuentados por ellos, escritura y el vocabulario que se usa; con grafitis del nombre marcan las paredes del sector a que pertenecen por ejemplo en el centro de Catambuco ejerce su poder el grupo llamado *Mente Maestra*, el cual defiende a cabalidad su soberanía que en caso de ser incumplida trae como consecuencia enfrentamientos entre los grupos y que puede costarle la vida a varios de sus miembros.

Esta pandilla exige que todos sus integrantes lleven apodos que surgen por iniciativas propias o afinidad con características físicas, como también de defectos que se posea. En su forma de vestir ,la moda *reggetón* ha impuesto un estilo en el grupo, se usa pantalones y camisetas anchas y con muchos adornos, accesorios como medallones y escapularios que combinan el look de estos jovencitos, sin olvidar el arete que llevan en una de sus orejas y la gorra que usan cuando no se tiene cabello largo.

En cuanto a tatuajes, se les ha visto unos pequeños dibujos con el nombre de sus parejas o grupo musical preferido, también con los nombres de pila de ellos. En muchos casos ,estos son realizados por ellos mismos con ayuda de una cuchilla y tinta china, y los que pueden pagar su precio son realizados en lugares adecuados para este fin que oscila entre los 20.000 y 50.000 pesos, dependiendo del tipo de figura que desea realizarse. Los hay más caros, pero estos jóvenes no cuentan con mayor presupuesto motivo por el cual no son acogidos por la pandilla.

En cuanto a la música que prefieren está el *reggetón* que ha influido en su forma de vestir y actuar. En la escritura y léxico se ha creado una nueva manera de expresarse, se utilizan abreviaturas o palabras de uso exclusivo entre ellos y que se han introducido en el uso cotidiano y conversacional de todos los jóvenes, en especial estudiantes y

obreros; como por ejemplo ya no se escribe compañero sino *ñero*, no dicen si para afirmar, sino con *sebas, sisas, simpson*; lo mismo ocurre con la negación que para ellos es, *nolas, naranjas, nel, nerón*, y así con muchas palabras que han adoptado para comunicarse.

Para el caso de la región, ser pandillero implica seguir la filosofía de vida que ha sido orientada por la felicidad y libertad que ha conformado unos individuos con deseos de ser escuchados y valorados dentro de una familia que para ellos lo es formar parte de una pandilla, ya que muchos o casi todos estos jóvenes provienen de núcleos familiares con conflictos económicos, sociales y afectivos que esconden detrás de la agresividad, rebeldía y violencia que demuestran.

Estas agrupaciones están conformadas por un líder quien es el que dirige las acciones que se presentan y se hace merecedor al cargo por su valentía y desempeño frente al grupo, los demás integrantes son quienes están al servicio del jefe como lo suelen llamar. Cabe mencionar que para la toma de decisiones que afecten la convivencia o bienestar grupal, todos tienen poder para opinar o ejecutar acciones. Debemos decir que las pandillas son responsables directamente de la suerte que corren sus integrantes unos para el hospital, cárcel y otros para el cementerio, sin que esto sea motivo suficiente para alejarse de estas compañías.

Para muchas personas mencionar la palabra Pandilla es sinónimo de destrucción, maldad, violencia juvenil, pero en realidad están alejados de la verdad, porque ser pandillero es para estos muchachos una razón más por la cual existir, una familia que hay que defender por encima de todo y no es del todo cierto que sean violentos y destructivos, por el contrario son pasivos y lo único malo que hacen es pasar el mayor tiempo fuera de casa y no es porque sean vagos o viciosos, quizá muchos de ellos están huyendo a los múltiples problemas que tienen en sus hogares.

No se pretende ser juez y estar a su defensa, lo único que se trata es describir lo observado en la investigación, En las ocasiones en que se han presentado conflictos, ha sido porque son agrupaciones de otras regiones quienes comienzan las afrentas y ponen

en tela de juicio su honor y valentía que por supuesto no deben mostrar en público, no conviene para sus propósitos de organización y popularidad.

Aunque el objetivo es conocer su léxico, también se aprende a verlos de otra manera y no juzgarlos como lo hacen los demás o generalizarlos a todos simplemente porque se tiene malas referencias. Estos muchachos provienen de hogares humildes conformados por madres solteras o por otros miembros del núcleo familiar, pero que pocas veces es completo, motivos por los cuales son tan difíciles de controlar, sobre todo cuando la madre o padre pasan todo el día trabajando para llevar a sus casas lo necesario para su bienestar.

También se conocen sus gustos por la música como la bachata, el perreo que es reggaetón en otros contextos, a varios les gusta tocar algún instrumento y lo hacen bien, otros dibujan, en el colegio, practican deporte como fútbol o baloncesto y hasta algunos pocos les va bien en sus labores académicas, pero se nota en gran medida su indisciplina. Pero aun así no existen razones suficientes para catalogarlos como lo malo y desechable dentro de esta región.

Se debe, simplemente, mirarlos como lo que son, un grupo de jovencitos que se unieron para compartir dichos gustos que en sus casa no pueden hacerlo con los padres, porque están muy ocupados y tienen que salir en busca de otros que al igual que ellos pasan por lo mismo. Por eso conforman lo que nosotros conocemos como Pandilla, que bien podrían llamarlo de otro modo pero ese ha sido el escogido por ellos.

Para concluir, las pandillas en el corregimiento de Catambuco lo único malo y desagradable que han cometido en la región han sido invadir espacio público y hacer ruido que molesta a los habitantes del sector donde se encuentran a *“parlotear, parchar o invernar con las jebas y ñeros del grupo”* como lo expresan ellos. Estos sucesos han llevado a dar testimonio que no todo lo aparentemente malo para nuestros ojos lo es, para nuestra razón ya que estamos inmersos en esta sociedad y mucho de lo que hacemos no es siempre bueno para los demás.

1.4.2. Dialectología

Dentro de la dialectología, es importante hacer énfasis en el término dialecto, para este caso, José Joaquín Montes en su libro *Dialectología y Geografía Lingüística* (1987) dice:

“ del cambio lingüístico, se deduce que ninguna lengua puede existir sin ningún grado de diferenciación, por pequeña y bien integrada que sea la comunidad a la que sirve y aunque desde la antigüedad se ha operado con el término de concepto y dialecto, no se ha encontrado aun una definición precisa y satisfactoria de tal concepto y si no se ha encontrado tal definición es porque no puede elaborarse un concepto de dialecto sobre una base lingüística estructural valido para cualquier lengua en cualquier época, sino que como ya lo han reconocido algunos estudiosos tal concepto tiene que ser elaborado para cada caso concreto”

La dialectología, o estudio de los dialectos según Montes, es definida como variante o ramificación territorial de una lengua dada, nadie habla hoy la lengua pura sino más bien, un dialecto, según sus características regionales o nacionales, dándole a la lengua matices autóctonas que la enriquecen y la hacen evolucionar.

La dialectología es el estudio de las variaciones del lenguaje en un determinado territorio, cuya función dialectológica va a estar apoyada por tres disciplinas que muestran las variaciones de una manera más detallada y precisa para el estudio que se realice. Dentro de esas disciplinas están las variaciones geográficas, las variaciones sociales o sociología y las variaciones sistémicas.

Las variaciones geográficas se dan en el uso, forma y frecuencia de expresiones lingüísticas del habla de una localidad con respecto a otras vecinas. Estas variaciones fueron clasificadas en los atlas lingüísticos que para Colombia se denomina ALEC.

Las variaciones sociales, el habla de ciertos grupos sociales, diferenciados por estratificación social, nivel de escolaridad, sexo, edad, religión y roles desempeñados dentro de la sociedad, para lo cual el término que se utiliza para designar el habla de éstos grupos se denomina sociolecto, donde se delimitan el habla vulgar y el habla culta,

como también la jerga o argot cuya forma de hablar estará bien delimitada dentro de la sociedad, como en la que se presenta entre estudiantes, militares, delincuentes, entre otros. Que por su motivación puede dividirse en:

Lúdico-emotiva como la de las pandillas (*nota = no, nos vidriamos las caratulas = nos vemos, etc.*)

Ocultadora que distingue a las jergas delincuenciales en las que se trata de crear un código más o menos ininteligible para los no iniciados. La deformación fónica y la metáfora son tal vez los medios más usados. (*Tombo = Policía, cuero= mujer, cucha=mamá, cucho=papá, amarga= cerveza, peche= cigarrillo*)

Variaciones sistémicas es el estudio de los códigos lingüísticos y sus caracteres internos, como las personas hacen uso de un determinado lenguaje dependiendo de la edad y de la cultura a que pertenezcan, que se transmitirán de generación en generación

Fernández Sevilla en Problemas de Lexicografía Actual (1974) dice que la dialectología se interesó y sigue interesándose por el estudio de los dialectos y de las hablas vivas en lo que estas tienen de diferencial respecto a la lengua común, se ocupa también de estudiar las etapas históricas por las que han pasado los dialectos hasta llegar al estado en que hoy se encuentran.

Estos aportes son significativos para el presente proyecto de investigación, puesto que se partirá de las variaciones sociales y sistémicas de la lengua para hacer la respectiva distribución lexicográfica de las expresiones más utilizadas por éstos grupos sociales, además para conocer el por qué de su utilización y posterior difusión entre su entorno social.

Debemos entender que el corregimiento de Catambuco, al igual que el municipio de Pasto, fue territorio ancestralmente poblado por comunidades indígenas Quillasingas y Pastos que tenían su propia lengua, perviviendo en su lenguaje vocablos propios de las lenguas maternas que están hoy entremezcladas con el español traído por los europeos.

Por otro lado dado el proceso de transculturización de origen norteamericano, impulsado por los distintos medios se ha ido introduciendo terminología propia del inglés que ha llegado a utilizarse en el lenguaje de los grupos y pandillas, incluso para auto nombrarse como por ejemplo “*strikes*”, que además ha influido en la mentalidad de los jóvenes para adoptar el tipo de comportamiento que los lleva a conformar esos grupos y pandillas.

1.4.2.1. Lexicografía

“El léxico, así definido, puede estudiarse científicamente de diferentes maneras. Por un lado, se puede partir del léxico total de un sistema individual o de un sistema colectivo, y examinar las estructuras y regularidades que puedan encontrarse en el, por otro lado se puede partir del monema individual, describir su forma de significante y registrar sus relaciones con otros factores de la comunicación lingüística” (Haensch, G, Wolf, L, y otros. 1982.)

Es aquí donde para tener hechos lingüísticos que den cabida a su historia, se crea la lexicografía como el arte de componer léxicos o diccionarios, es decir, de coleccionar todas las palabras de una lengua, describir y fijar el sentido y empleo de cada una de ellas (DRAE, Voz lexicográfica. Edición 1970.)

“La lexicografía es una técnica científica encaminada a estudiar los principios que deben seguirse en la preparación de repertorios léxicos de todo tipo, no solo diccionarios sino también vocabularios, inventarios, etc. esta no permanece ajena a las corrientes de investigación lingüística ni a los nuevos métodos de trabajo, de modos muy especial, no es ajena a las parcelas con las que por su misma naturaleza se encuentra mas vinculada” (Fernández Sevilla, 1974).

La lexicografía influye en la elaboración de un diccionario, en nuestro caso de un glosario, se vierten ideas y métodos de investigación lingüística en una época dada, pues no permanece ajena a los nuevos métodos de trabajo, ni a las propiedades que la vinculan con la lexicología y la semántica ya que con ellas se enriquece o se renueva.

Es importante resaltar, que el lexicógrafo siempre estará identificado con el tiempo, corrientes culturales y de pensamientos imperantes de la época, teniendo en cuenta la evolución de cada una de las palabras y su sentido, la mentalidad de la sociedad y siendo también un vocero del sentir de la comunidad.

Con la lexicografía se estudian las distinciones significativas del carácter no gramatical, ejercida como una actividad lexicográfica que calcula y ordena con un preliminar análisis del léxico, en éste caso el creado y utilizado por las pandillas, claro está que se debe mantener el análisis del significante, en donde se manifiesta una secuencia fónica, morfosintáctica, semántica, etc., es ésta la parte más difícil y delicada de la labor lexicográfica, puesto que, debe resultar suficiente para informar acerca del valor, contenido y posibilidades combinatorias de cada término analizado e interpretado.

Además, el buen lexicógrafo debe tener en cuenta factores externos tales como: contexto, medio ambiente, época, el tipo de hablante, entre otros, todo esto, para no caer en la ambigüedad de la expresión. Por otra parte Montes en su libro, *Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia* (1983), manifiesta que una palabra es motivada cuando es explicable por el hablante sin que este requiera de estudios especiales en su estructura semántica y gramatical, por ejemplo, en el léxico utilizado por las pandillas, un integrante utiliza la palabra “*rata*”, refiriéndose a una persona, puede explicar porque utilizó este término. Cuando hablamos de una palabra inmotivada nos referimos como el hablante no puede explicar porque aplica tal termino, por ejemplo, “*cucha*”, “*hermano*”.

Todo lo anterior, son factores que varían en el tiempo, en el espacio y en la estructura social, dado que, el lenguaje es diverso en los hablantes dependiendo de su estrato social y cultural.

Podemos decir, que la mayoría de palabras utilizadas por las pandillas residentes en el corregimiento de Catambuco, provienen de un léxico motivado; los hablantes pueden explicar el porqué de la utilización de dicho término, por ejemplo, en el caso de

los sobrenombres tales como: calavera, gallo, gordo, entre otros. Sin embargo, este léxico se convierte en inmotivado para los estudiantes de las Instituciones Educativas, puesto que, cuando adoptan estas palabras, en la mayoría de los casos, no conocen el porqué de su uso, ni su estructura semántica o gramatical. “Es la propia lengua la que debe hablar por boca del lexicógrafo” (Fernández Sevilla, 1974.)

1.4.2.2. Elaboración de glosarios

Glosario es definido por Alvar en su libro *Colactánea Lexicográfica*, (2001) como: “Catálogo de palabras oscuras o desusadas, con definición o explicación de cada una de ellas”

Los trabajos lexicográficos han llevado a clasificar y coleccionar palabras que usan ciertas comunidades lingüísticas para lo cual fue conveniente crear los glosarios, que según Montes (1987) deben tener en cuenta algunas normas mínimas para su elaboración:

1. Diferenciar el carácter que va tener frente a la lengua general, es decir si se pretende hacer un léxico dialectal, donde se incluirán sólo las voces que denotan carácter diferencial del dialecto en relación al léxico que se compara.

2. Establecer hasta donde sea posible la extensión geográfica en la que se conoce la palabra.

3. También debe investigarse y anotarse los distintos cambios diastráticos. Uso vulgar, culto, técnico o especializado, lo mismo que la frecuencia de uso.

Por otra parte, la elaboración del glosario proviene de diversas fuentes, que según Haensch , G, Wolf, L, y otros, en su libro *La Lexicografía*.(1982.), se las denomina las fuentes del Lexicógrafo, tales como:

Materiales procedentes de fuentes escritas:

- a. Fuentes secundarias con descripciones metalingüísticas; por ejemplo, definiciones.
- b. Textos originales.

Materiales procedentes de fuentes orales: encuestas, grabaciones, emisiones radiofónicas, televisivas, apuntes ocasionales, etc.

Cabe destacar, que la elaboración del glosario del léxico que caracteriza a las pandillas residentes en el corregimiento de Catambuco, proviene principalmente, de fuentes orales, puesto que, se elabora, teniendo en cuenta lo dicho por cada uno de los integrantes de dichos grupos, de ahí que la terminología empleada por el grupo en cuestión no se encuentran registrada en los diccionarios actuales, ya que este léxico se origina dependiente de la situación vivida por cada integrante. Es por eso que: “se ha dicho repetidas veces que todo diccionario es hijo del momento en el que se concibe” (Porto Dapena, 1980.)

Como carácter lingüístico, se pretende con la lexicografía recopilar el repertorio, léxico de las pandillas residentes en el corregimiento de Catambuco; para estudiar los términos y fijación del sentido de cada uno de ellos. La lexicografía tiene en cuenta no sólo la evolución de las palabras y su sentido, sino también la evolución de la mentalidad de quienes emplearan el glosario.

La elaboración del glosario del léxico de las pandillas comprende tres partes de trabajo o planificación:

1. se reunirá documentación básica del léxico obtenido por los instrumentos y métodos aplicados para su registro.
2. se someterá a los materiales recopilados un análisis, lexicográfico, para obtener los datos exactos acerca del uso y significado en el contexto social, sin olvidar el análisis del significante.

3. clasificación de los términos por campos semánticos, para posteriormente ser ordenados alfabéticamente.

La caracterización del glosario está definida por los siguientes factores:

Como sincrónico regional registrará elementos léxicos propios de personas que oscilan entre los 13 y 21 años. Como descriptivo pretende informar sobre el inventario léxico y el uso de los diferentes términos registrados.

Como diferencial registra el léxico utilizado por las pandillas, precedido del campo semántico al que pertenece la palabra, para seguir con el significado.

Estas partes, factores y criterios, son las que darán paso a la constitución del glosario, las cuales le dan un sentido de investigación y un contenido más eficaz para el uso de la comunidad y de la Institución Educativa.

1.4.3. Didáctica de la lengua

La didáctica de la lengua, ha surgido como una concepción pragmática en donde se ha planteado como finalidad la competencia comunicativa.

Cabe resaltar que el lenguaje como facultad netamente humana permite la comunicación social, el acceso al conocimiento, la organización del pensamiento, la representación de la realidad, la regulación de las conductas, a través de la comunicación verbal y las posibilidades de conceptualización y de expresión, que ofrece el lenguaje verbal, hacen de su enseñanza -aprendizaje una disciplina que constituye todo el proceso de formación e integración social del individuo.

Para que la comunicación sea efectiva se requiere que los interlocutores activen distintos saberes que les permitan actuar de una manera óptima. En el uso del lenguaje, la clave es la comprensión que se construye sobre el acierto de múltiples inferencias sobre aspectos gramático-formales, semánticos y pragmáticos.

Haciendo alusión a nuestra investigación acerca del léxico pandillero en el corregimiento de Catambuco podemos decir que las palabras utilizadas por estos grupos, muchas veces no son conocidas por el resto de la sociedad que les rodea y esto trae como consecuencia que en el acto comunicativo el mensaje no se transmita de forma clara.

El lenguaje es de importancia para el ser humano y su estudio, conocimiento y uso deben ser algo ineludible, aprender lengua es aprender a servirse de ella en las situaciones de comunicación, se sabe lengua cuando se tiene la capacidad de intervenir adecuadamente en los actos de habla y es en el aula, el espacio que propicia la enseñanza y aprendizaje de la lengua la cual debe ser una actividad viva y dinámica en donde se integran modelos, contenidos y procedimientos para desarrollar habilidades, actividades y conocimientos con fines educativos.

“que la persona sea competente comunicativa va a ser el objetivo que nos tracemos una vez que comencemos y sigamos el curso de cualquier actuación didáctica relacionada con la lengua y la literatura” (Valero Armando y Fernández Eduardo, 2002)

1.4.3.1. Aplicación de glosarios en la didáctica de la lengua

“Todos manejamos diccionarios, con mayor o menor frecuencia, ya sean monolingües, para conocer la grafía correcta, el significado exacto, los posibles usos de una palabra o de un alocución de nuestra lengua materna, ya sean bilingües, para conocer los equivalentes españoles de una voz extranjera o viceversa” (Haensch, G, Wolf, L, y otros. 1982.)

A través de la historia, las primeras obras lexicográficas, obedecían a motivaciones didácticas, a pesar del fuerte poder que tenía la iglesia, estas obras no se realizaban por causas socio religiosas. El latín constituyó una actividad de primer orden en las escuelas, estudios y universidades durante muchos siglos. Para interpretar los textos clásicos, era necesario el conocimiento de las estructuras gramaticales, proporcionado

por las artes o gramáticas y el conocimiento del léxico para lo cual, se elaboraban repertorios o vocabularios.

Estos textos, habitualmente llamados glosarios, pretendían, además, una finalidad activa: facilitar la redacción de documentos e inclusive la conversación.

Los glosarios medievales son interesantes por el léxico tanto latino como románico que contienen y muy especialmente por los errores y por las barbaridades, muy reveladoras para la historia del español. Nada aprovechable ni original hay en su método, del que en realidad carecen, ni en sus planteamientos, que obedecen a motivos escolares de ocasión, puramente prácticos.

En ésta investigación, el glosario será el instrumento que nos permitirá sugerir actividades para el área de Lengua Castellana y Literatura en el grado quinto. Es claro, que el léxico utilizado por las pandillas influye en el comportamiento lingüístico de los niños, causando que los niños no se comuniquen claramente en sus actividades escolares y sociales, el glosario permitirá esclarecer el significado de aquellos términos desconocidos para ellos y el porqué la utilización de ese vocabulario no es muy conveniente, debido a que se tornan en lenguajes herméticos indescifrables para el común de la gente.

Además, servirá como instrumento de redacción para la producción de textos, de igual manera, permitirá tratar temas gramaticales, reforzar lectura y escritura, que de alguna u otra manera, fortalecerá su competencia comunicativa.

CAPITULO II

2. ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

El léxico que caracteriza a las pandillas del corregimiento de Catambuco ha tenido mucha influencia entre los habitantes de la región, puesto que hay términos que son utilizados por todas las personas en contextos diferentes. En la región es muy normal escuchar a los niños, jóvenes y personas adultas hacer uso de estos términos, porque de alguna u otra manera hacen parte del vocabulario popular que se utiliza a diario.

2.1. Qué dice la comunidad:

Para la comunidad catambuqueña este léxico constituye la forma de expresión de unos jóvenes que buscan ser escuchados y dejar huellas como precedente a una forma de ver el mundo y ser participes del cambio que ha traído consigo la vida moderna, una vida donde el tiempo transcurre entre la tecnología y los avances científicos, una vida que pasa tan rápido que sin darse cuenta se va haciendo cada vez más difícil de sobrellevar quizá por eso ésta comunidad lo toma simplemente como una de las tantas modas que ejerce influencia entre los adolescentes.

En todas las clases sociales se utiliza este vocabulario porque les parece moderno, recursivo y casi sin darse cuenta forma parte de su expresión. Por ejemplo en la universidad, el trabajo o en la calle se escucha a los jóvenes y señoritas expresarse de esta manera: *“No marica que mal que me fue en el parcial”*.

Es así como este nuevo lenguaje está tan inmerso en la sociedad que es difícil alejarlo de nuestra comunicación y olvidarnos de que existe, ya que una forma de estar al día con los cambios del mundo implica también conocer el significado de estos términos para saber que dicen los jóvenes y poder ayudarlos.

2.2. Qué dicen los profesores:

Para los profesores este léxico es el resultado de una creación impresionante y llena de imaginación que hacen los estudiantes con el lenguaje debido a que reciben influencias de los medios de comunicación, tales como la televisión, la radio y la internet. Ellos son los artífices de su propia comunicación y la forma de relacionarse con los demás. Como lo mencionan algunos de los profesores entrevistados, no se puede separar la educación del contexto en que conviven los estudiantes y estas manifestaciones en el lenguaje lo demuestran, por lo tanto como maestros de la educación del hoy y del mañana deben acoplarse a las formas de vida de los estudiantes y eso constituye aceptar el léxico que usan para expresarse.

Uno de los profesores encargados del área de castellano mencionó que:

“La educación en este tiempo ha sido tan flexible en muchos aspectos por lo cual es cada vez más difícil llegar a los estudiantes y comprenderlos”

Y así muchos son los comentarios que hacen los maestros cuando se pone en cuestión sus formas de enseñanza, y hay hasta algunos que no aceptan este léxico y exigen que en sus clases se comporten de la manera tradicional y educada, logrando que los estudiantes a manera de burla hagan uso más frecuente de estos términos y casi siempre terminan visitando la biblioteca como forma de castigo e indisciplina.

2.3. Qué dicen los estudiantes:

Entre los estudiantes este léxico es normal, se lo utiliza a diario para entablar relaciones con sus compañeros, incluso hay palabras que se las utiliza en cualquier momento, sin necesidad de estar en contextos ajenos al de la cotidianidad. Como por ejemplo, los términos *sisas*, *simón*, *simpson*, entre otros, que anteriormente solo podían ser utilizados entre amigos y ahora es común en el diario vivir de cada uno de estos niños. Sin que ello conlleve a faltas de respeto en la conducta o se critique la forma de educación que se recibe.

Esta clase de expresiones son muy utilizadas por los jóvenes de diferentes clases sociales, para unos este vocabulario es la puerta de entrada a un grupo que comparte sus mismos gustos y deseos, para otros es la manifestación de llamar la atención y estar al día con los cambios que trae la vida. Por ejemplo, hacer uso de expresiones como “*ñero, parce, llave*” para referirse a los amigos en esta clase de grupos, constituye la identidad y permanencia del mismo, es por eso que la forma de comunicación siempre esta adornada por estos términos que los diferencian de los demás.

Los estudiantes de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora de Guadalupe hacen uso de este vocabulario porque hace parte de la forma de vida de los jóvenes del corregimiento y lo utilizan para formar parte de estas pandillas, así lo afirma un estudiante del grado quinto que para pertenecer a estos grupos, además de pasar la prueba de iniciación, que consiste en hacer algo que el jefe de la pandilla lo mande, es necesario que haga uso de este léxico porque de lo contrario no podrá comunicarse con los demás del grupo.

Para estos niños que están comenzando su adolescencia es fundamental ser aceptados por los demás y quizá la mejor oportunidad de hacerlo lo encuentran formando parte de las pandillas, porque encuentran la comprensión y ayuda que no reciben en sus casas y un espacio para comportarse como ellos quieren, sin regaños ni reproches de sus padres o adultos, la mayoría de estos niños y jóvenes no tienen padre o madre.

En el aula de clase se desarrollaron actividades para identificar el uso de términos propios de pandillas y se encontró que es muy frecuente su utilización puesto que lo conocen y están familiarizados con las expresiones, dicen ellos que los identifican como parte de la nueva onda y para algunos es normal como se comunican entre el grupo.

En actividades anteriores se indagó sobre la terminología tan particular que se emplea dentro de este grupo de amigos y se encontró que son bastantes las palabras que

manejan y son utilizadas por ellos, en muchos casos, sin saber su significado e incidencias que tienen en la sociedad. Por ejemplo, muchos de los niños nos dijeron que tienen hermanos que pertenecen a pandillas y otros son parte de ellas, por lo cual están tan influenciados y es fácil usar este vocabulario en sus expresiones verbales y escritas. En el aula notamos que los niños están muy emocionados y muestran colaboración con nuestro proyecto puesto que, es algo cercano a ellos y fácil de comprender y para nosotros de contextualizar en los procesos de aprendizaje de conocimiento.

2.4. Glosario “léxico pandillero”:

A continuación se presenta a cada una de las pandillas del corregimiento de Catambuco y a sus integrantes. Posteriormente se muestra el glosario clasificado por campos semánticos, es decir, los términos que utilizan los pandilleros para afirmar, negar, para referirse a su casa, a sus amigos, a sus padres, etc.

PANDILLA BICHOS: nombran así a la pandilla, debido a que les gusta fastidiar a las personas.

INTEGRANTES:

Cajas: por tener dientes postisos

Cremas: por comer helado constantemente

Dedos: porque no tiene dedos

Goku: por la forma de peinarse

Momo: por gracioso

Picoro: por no tener dientes

Polo: por chiquito

Pollo: por rápido

PANDILLA MENTE MAESTRA: nombran así a la pandilla, puesto que se consideran perspicaces.

INTEGRANTES

Conejo: por las orejas

Fides: por tonto

Lince: por sagaz

Mono: por rubio

Pinzas: por lo largo

Tatan: por tener un parecido a un corredor de motos

PANDILLA PLEITON: nombran así a la pandilla, porque relacionan el término Pleiton con pleito, puesto que es el grupo más conflictivo del corregimiento.

INTEGRANTES:

Basuras: por sucio

Boticas: por utilizar botas de trabajo

Chichotes: por alto.

Guayusa: por borracho

Matayos: por los ojos

Pescado: por la cara; ojos grandes, boca pequeña.

Pingüino: por el color de la piel y por los pies

Pirris: por calvo

Tribilin: por flaco

PANDILLA STRIKE: nombran así a la pandilla, porque escucharon el término y les gustó para su grupo. Cabe resaltar que no hay una razón lógica para la definición.

INTEGRANTES:

Calavera: por flaco

Coca: por fumar constantemente

Cubos: por la cara

Chavo: por utilizar los gorros del chavo

Chino: por los ojos

Largo: por alto

Tubo: flaco, parecido a un tubo

PANDILLA TIGUERS (TIGRES): nombran así a la pandilla, dado que se consideran tigres por su sagacidad.

INTEGRANTES:

Drácula: por los dientes

Gallo: por la cresta, por el cabello

Lobo: por astuto

Pepita: por pequeños

Poncho: por alto

2.4.1. Afirmaciones:

Para afirmar, los pandilleros utilizan distintos términos en los cuales la raíz de la palabra se conserva, queriendo decir en todos los casos “sí”:

Sisas: sustantivo; respuesta afirmativa; es un término que conserva la raíz, en la cual los hablantes le aumentan uno o más fonemas, cayendo en un metaplasmo de adición llamado paragoge.

Simón: sustantivo; respuesta afirmativa; los hablantes utilizan este término para afirmar, a pesar de ser utilizado en otros contextos como nombre propio, en este caso los hablantes le aumentan varios fonemas por lo cual se presenta un metaplasmo llamado paragoge. También suele utilizarse para referirse a una persona con problemas intelectuales.

Simpson: sustantivo, respuesta; “los Simpson”, es un programa animado muy famoso dentro de los niños y jóvenes, los hablantes recurren a este término para afirmar, puesto que sus dos primeros fonemas forman la palabra “sí”, el metaplasmo que se presenta es paragoge.

2.4.2. Amenazas de muerte:

En este campo semántico, no se encontraron términos como tal, sino frases.

Chumbimba: sustantivo; muerte. Ejemplo: “a ese man le vamos a dar chumbimba”.

Tostar: verbo; amenaza de muerte; en este léxico se lo usa para matar a alguien. Ejemplo: “si no me paga lo que me debe, tocará tostarlo”.

Yugular: sustantivo; muerte, nombre propio que se le designó a una de las venas más importante de nuestro cuerpo. Se usa cuando se hace una amenaza de muerte, o es una ofensa muy grave y de esta manera se hiere profundamente. Ejemplo: “Te voy a dar en la yugular, si me sigues fallando”.

Chupar Gladiolo: expresión que se utiliza para referirse a la muerte puesto que en los funerales se acostumbra a adornar el féretro con esta clase de flores, por esto, lo relacionan con la muerte. Ejemplo: “el parcerito ya esta chupando gladiolo”

Chupar suero: expresión que se utiliza para referirse a una persona que se encuentra gravemente herida, y es necesario ser internada en un centro hospitalario. Para la pandilla es un tipo de amenaza. Ejemplo: “Si no me pagas mañana ten por seguro que te mando a chupar suero”.

Le quebraron la farola: expresión que se utiliza para referirse cuando alguien es golpeado en el ojo. Ejemplo: “Me buscó problemas y le quebré una farola”.

Un paseo por el valle de los acostados: expresión que se utiliza para referirse al cementerio. Ejemplo: “te vamos a mandar a un paseo por el valle de los acostados”

2.4.3. Amigos:

Para este campo semántico, los hablantes utilizan distintos términos, algunos utilizan extranjerismos.

Brother: sustantivo; hermano.

Llave: sustantivo; amigo; una de las acepciones de llave es instrumento que asegura la unión de dos o más piezas, el hablante lo utiliza para referirse a sus amigos como símbolo de unión. Ejemplo: “que más mi llave “o utiliza llavería para referirse a todos como grupo, puesto que en matemáticas llave es un símbolo que une uno o más elementos.

Men: sustantivo; hombre.

Ñero: sustantivo; amigo; este término viene de la palabra compañero, los hablantes la utilizan como abreviación. Ejemplo: “nos vemos ñero”

Parce: sustantivo; amigo; viene del latín parce que significa perdonar, relacionando el término con amistad. Ejemplo: “que tal parce”

2.4.4. Enemigos

Calceto: adjetivo; faltón, enemigo: Ejemplo “Que man tan calceto”.

2.4.5. Armas

Tartamuda: sustantivo; arma; que tartamudea. Para ellos es la metralleta porque lo relacionan con el sonido del disparo. Ejemplo:” La tartamuda no puede faltar para la vuelta”.

Tote: sustantivo; arma; artefacto de fósforo que estalla al golpearlo. En este léxico se refiere a un revolver. Ejemplo: “No te metas conmigo porque estoy con mi tote”.

2.4.6. Bebidas alcohólicas:

Amarga: adjetivo; se refieren con este término a la cerveza, se asocia con una de sus características. Ejemplo: “saquen pa una marga”

Chorro: sustantivo; bebida alcohólica; se relaciona a la palabra chorro con caída de agua, por esta razón los hablantes lo relacionan con la caída del licor, en el momento en que este sale de la botella. Ejemplo: “tomémonos un chorro”

Chuspa: sustantivo, aguardiente en bolsa. Ejemplo: “serruchemos pa la chuspa”.

Chela: sustantivo; palabra tomada del dialecto mexicano que significa cerveza. Ejemplo: “deme una chela”

Guaro: sustantivo; aguardiente de caña. Ejemplo: “ahorren para el guaro”

Las siete letras: expresión que se utiliza para referirse a las sílabas que conforman la palabra norteño, bebida alcohólica. Ejemplo: “esto alcanza pal siete letras”

2.4.7. Bailar:

Este acto es conocido como:

Azotar baldosa: expresión que se utiliza para referirse al acto de bailar. Ejemplo: “Te desafío esta noche a azotar baldosa”.

Sacar brillo a la chapa: expresión que se utiliza para referirse a una pareja que baila de manera muy amacizada, (junta).Ejemplo: “A esa vieja le gusta bailar sacándole brillo a la chapa”.

Tirar piso: expresión que se utiliza para referirse al baile que se hace en las fiestas: Ejemplo:” Vamos a tu sobre a tirar piso”.

2.4.8. Caminar

Es entendida esta palabra de las siguientes maneras por el grupo pandillero.

A patadas: expresión que se utiliza para referirse al acto de desplazarse caminando, a la ciudad por falta de dinero .Ejemplo: “Nos figuró ir a patadas”.

Aplanar calles: expresión que se utiliza para referirse al acto de caminar por el corregimiento. Ejemplo:” Esta noche fijo, para ir aplanar las calles, a ver qué pasa”.

Darse un rose: expresión que se utiliza para referirse a la acción de caminar por las calles del pueblo. Ejemplo: “Me voy a darme un rose con mi cuero.”

Volear quimba: expresión que se utiliza para referirse a la acción de desplazarse en grupo .Ejemplo:” Pilas que está noche nos toca volear quimba (caminar)”.

2.4.9. Casa

Cueva: sustantivo; casa; cavidad subterránea más o menos extensa, construida artificialmente. El hablante se refiere al lugar en el cual se reúnen con sus compañeros, puesto que, deciden abandonar su hogar materno. Ejemplo: “Mañana nos vemos en la cueva, para planear la vuelta”.

Chacra: sustantivo; casa abandonada. Ejemplo “La chacra de los striker”.

Rancho: sustantivo, casa; es un lugar fuera del poblado, donde se albergan diversas familias o personas. Para los integrantes de la pandilla significa su hogar. Ejemplo: “Mi rancho está que se cae, la verdad no se qué hacer”.

House: sustantivo; casa; palabra extraída del idioma inglés. Se lo usa para referirse al lugar donde viven. Ejemplo: “me voy para mi house”.

Hueco: sustantivo, casa; es un espacio vacío que nos da refugio. Ejemplo: “Te espero en el hueco para salir de farra”.

Sobre: sustantivo; casa; se lo utiliza para guardar algo, dando así seguridad y protección. De ésta manera lo relacionan con casa. Ejemplo: “Mi cucha me espera en el sobre”.

2.4.10. Cárcel

Cana: sustantivo; cárcel; se le denomina así al cabello blanco, tiene que ver con la vejez. En el léxico pandillero significa cárcel, puesto que, en este lugar se pasa un tiempo largo, se podría decir que la persona se hace vieja. Ejemplo: “La cana hace llorar al más hombre”.

Canadá: sustantivo; cárcel; país de norte América. Ejemplo: “Esa vieja estuvo en Canadá durante tres años”.

Canaria: sustantivo; cárcel. Ejemplo: “Que te mandaron de vacaciones a las islas canarias”.

Canasta: sustantivo; cárcel; cesto de mimbres, ancho de boca, que suele tener dos asas, que sirve para guardar o llevar cosas. En este léxico quiere decir cárcel. Ejemplo: “Si continuas con esas amistades, vas a terminar en la canasta”.

Guandoca: sustantivo; cárcel; posee el mismo significado en el léxico pandillero. Ejemplo: “Nos fuimos con un parcerero hacer un gane, nos cogieron los verdes y nos mandaron para la guandoca”.

Poner las candongas: expresión que se utiliza para referirse a las esposas por su forma circular. Ejemplo: “Los cogieron cargados con unos tamales y les pusieron las candongas”.

2.4.11. Cuerpo

2.4.11.1. Cabeza:

Torre: sustantivo; cabeza; relacionan este término con cabeza, puesto que, las torres son altas y la cabeza está en la parte superior del cuerpo.

2.4.11.2. Glúteos:

Paila: adjetivo, glúteos; vasija grande y redonda, por esta razón lo relacionan con el trasero. Ejemplo: “mucha paila pa dos huevos”, refiriéndose con huevos a los testículos del hombre.

Retaguardia: adjetivo, glúteos; se entiende por aquello que está detrás de algo o en último lugar, por esta razón nombran así a los glúteos. : “esa vieja tiene buena retaguardia”

Tapas: adjetivo, glúteos; tapa es entendida como objeto que cubre algo, como capa, por lo tanto, los hablantes relacionan tapa con glúteos entendidos estos como lo que cubre cierta parte del cuerpo. Ejemplo: “mas tapas que un juego de olla”, refiriéndose a unos glúteos grandes.

Tronador: adjetivo; glúteos; se dice de alguien o algo que hace un ruido muy fuerte, los hablantes lo relación con el trasero, puesto que, emite gases. Ejemplo: “tu vieja tiene mucho tronador”

Cuatro letras: expresión que se utiliza para referirse a “rabo” o “culo”, puesto que estos términos están formados por cuatro letras. Ejemplo: “que plano ese cuatro letras”

2.4.11.3. Pene:

Mazorca: sustantivo; pene; frutos con forma alargada, lo relacionan con pene por la forma. Ejemplo: “lo que tengo si es una buena mazorca”.

Pirulito: sustantivo; pene. Ejemplo: “con ese pirulito no haces hijos”

2.4.11.4. Vagina:

Cucaracha: sustantivo; vagina; insecto aplanado, de color negro por encima, los hablantes lo relacionan con vagina, por estas características de color refiriéndose al vello púbico. Ejemplo: “la cucaracha de esa vieja es virgen”

Panucha: sustantivo; vagina; este término está definido en DRAE, como vulva, partes que rodean y constituyen la parte externa de la vagina. Ejemplo: “que rica esa panucha”

Vajilla: sustantivo; vagina; se lo utiliza para referirse al órgano sexual de la mujer, la vagina. Ejemplo: “Anoche mi novia por fin me entrego la vajilla”.

2.4.11.5. Senos:

En la mayoría de los casos, los relacionan con las frutas dependiendo de su tamaño y forma:

Limones: adjetivo, senos pequeños; ejemplo: “esos senos son como limones”

Naranjas: adjetivo senos redondos; Ejemplo: “esos senos como las naranjas”. Es importante mencionar, que el término naranjas también lo utilizan en otros contextos, por ejemplo, para decir no.

Papayas: adjetivo senos grandes; Ejemplo: “con esas papayas alimenta un batallón”

2.4.12. Dinero

Luca: sustantivo, dinero; billete de mil pesos. Ejemplo: “luca pa la chuspa”

Morados: sustantivo; billetes de cincuenta mil pesos. Ejemplo: “pasen los morados pa el flex”

Quina: sustantivo, dinero; en el juego de la lotería, acierto de cinco números. Esta expresión se refiere a dinero más exactamente a la moneda de quinientos pesos. Ejemplo: “me faltan quina pesos”

2.4.13. Drogas

Bichos: sustantivo; droga; posee varios significados entre ellos el de insecto, y el de persona con malas intenciones; los pandilleros lo relacionan con la cantidad de bazuco que tienen, ya sea comprado en grupo o individualmente. Ejemplo: “Dame mis bichos”.

Charra: sustantivo; marihuana; es una derivación de charro, que significa chistoso. Para éstos jóvenes es una invitación a fumar marihuana. Ejemplo: “fúmate una charra”.

Embalar: verbo; dejarse llevar; se lo usa para decir que alguien está bajo los efectos de sustancias alucinógenas. Ejemplo: “Ese man está muy embalado por el bazuco”.

Fundaso: sustantivo; bóxer (químico).Ejemplo: “vamos a pegarnos un fundaso por varios días”.

Flex: sustantivo, droga; viene de flexible, disposición para doblarse fácilmente. Ejemplo:”pásale flex para mandarlo a dormir”

Moño: sustantivo, marihuana; puesto que, viene empacada como regalo. Ejemplo: “decíle al choche que traiga el moño”

Narizaso: sustantivo; droga; se refiere al consumo de droga inhalada por la nariz. Ejemplo: “Estas muy borracho, vamos a meter un narizaso”.

Pase: sustantivo; droga; es usado para pedir droga. Ejemplo: “Dame un pase”.

Pipaso: sustantivo; marihuana en una pipa. Ejemplo: “Vamos a la loma a pegarnos un pipaso”.

Polvito: adjetivo; droga; por las características de la cocaína. Ejemplo: “échate un polvito”.

Cigarrillo campesino: expresión que se utiliza para referirse al cigarrillo de marihuana. Ejemplo: “Solo le haces al cigarrillo campesino”.

Pegarnos un carraso: expresión que se utiliza para referirse a la acción de fumar bazuco. Ejemplo:” Un carraso o miedo”.

Se la fumo verde: expresión que se utiliza para referirse a una persona que se ha drogado y que habla incoherencias. Ejemplo: “Que parcero, se la fumo verde”

Sopla más que el viento: expresión que se utiliza para decir que una persona es adicta a las drogas. Ejemplo: “Tu primo sopla más que los vientos de agosto”.

2.4.14. Fiesta

Farra: sustantivo; parranda, juerga. Ejemplo:” El viernes en la noche es la farra”

Furrusca: sustantivo; fiesta; para los hablantes esta palabra tiene dos sentidos muy diferentes. El primero, tiene que ver directamente con su significado real y el segundo es cuando se refieren a una fiesta donde se ingiere licor. Ejemplo: “El sábado en la noche nos encontramos en la furrusca”.

2.4.15. Fin de semana

Fincho: sustantivo; fin de semana; esta palabra fue creada como una abreviación de la frase “fin de semana”. Ejemplo: “Este fincho salimos de rumba”.

2.4.16. Gente astuta

Biblia: adjetivo; astucia; libro sagrado de la religión católica. En el léxico pandillero hace alusión a una persona inteligente y astuta. Ejemplo: “Esa vieja es una biblia para las vueltas”.

Gacho: adjetivo; estar atento a cualquier situación. Este término se refiere a estar alerta. Ejemplo: “Gacho, los aguacates = cuidado con los policías”.

Moscas: adjetivo; estar atento; es un Insecto díptero, muy común y molesto que suele transmitir enfermedades, se caracteriza por su rapidez. Ellos lo utilizan para indicarle a su compañero que debe estar atento. Ejemplo:” Moscas que ya está la merca lista para vender”.

En la juega: expresión que se utiliza para decir que una persona es atenta, concentrado en un asunto determinado. El uso de esta frase lo emplean cuando van a robar a alguien. Ejemplo: “Pilas, en la juega que allá viene el pacho”.

Se me prendió el bombillo: expresión que se utiliza para decir que se tiene una idea. Ejemplo:” Vamos a la cueva, porque se me acaba de prender el bombillo, para la rumba de mañana”.

2.4.17. Grupo de amigos

Parche: sustantivo; grupo de amigos. Ejemplo: “mi parche es el mejor”.

Ralea: sustantivo; grupo de amigos; especie, género, cualidad, raza, casta o linaje de una persona, familia o grupo de amigos. En el contexto pandillero tiene el mismo significado. Ejemplo: “Que ralea, para pelear a cuchillo”.

2.4.18. Guayabo

Guayando: sustantivo; guayabo; término utilizado en Puerto Rico que significa bailar. En este contexto se le dice al guayabo. Ejemplo: “El guayando me pego duro este fincho”.

2.4.19. Hambre

Filo: sustantivo; hambre; arista o borde agudo de un instrumento cortante. En este léxico, filo significa tener hambre. Ejemplo: “Tengo un filo que, si me agacho me corto”.

Leona: sustantivo; hambre voraz. Ejemplo: “Tengo una leona, que me como todo lo que me pongan en frente”.

2.4.20. Hombre

Atravesado: adjetivo; persona u objeto que obstaculiza el paso de los demás. Persona que le gustan los pleitos y no mide consecuencias de sus actos. Ejemplo: “No te metas con ese man que es atravesado”.

Caifás: adjetivo; persona mala. Ejemplo: “Que chimbo allá viene el Caifás de mi papá”.

Choche: sustantivo; hombre gamín; de la calle. Ejemplo “Los choches de la otra cuadra”.

Superman: adjetivo; hombre mantenido; esta palabra es tomada del inglés, y hace alusión a una persona que depende económicamente de otra. (Súper mantenido). También, lo utilizan para referirse a una persona que es muy egocéntrica. Ejemplo: “Vámonos que allá viene el superman”.

Trucha: adjetivo; astucia; pez teleósteo de agua dulce, de la familia de los Salmónidos, que mide hasta ocho decímetros de longitud, con cuerpo de color, se caracteriza por su rapidez y viveza. En el contexto pandillero este término tiene dos acepciones, la primera se refiere a una persona sumisa de la cual otras se aprovechan, la segunda se le dice a la persona astuta. EJ: “Pilas que ese man es bien trucha”.

2.4.21. Insultos:

Coscorria: adjetivo; inservible; es usada como insulto, refiriéndose a una persona que no vale nada, que es vacía en sentimientos, valores, y emociones. Ejemplo:” El que viola a un niño es una coscorrea”.

Chimba: adjetivo; persona que traiciona; del quechua *chimba*, de la otra banda. Ejemplo: “vos sos una chimba”.

Garbimba: adjetivo; persona ordinaria y vulgar. En la pandilla es tomado como un insulto a su personalidad.

Gochornea: adjetivo; insulto creado a partir de la palabra gonorrea.

Gonofofia: adjetivo; Insulto derivado de la expresión gonorrea.

Gonorrea: adjetivo, enfermedad venérea; es usada para insultar a alguien o para referirse a una persona que tiene malos sentimientos. Ejemplo:” Mi novio es una gonorrea”.

Percanta: adjetivo; los hablantes lo utilizan para definir a una persona que no tiene valores. Ejemplo:” Ayer estuve hablando con una percanta”.

Piltrafa: adjetivo; persona desgastada físicamente; se refiere a cierta parte de la carne que no tiene mas que el pellejo. Ejemplo: “Se cuadro con ese man y se volvió una piltrafa humana”.

Pírobo: adjetivo; unión de varios insultos y vulgaridades, es entendido como el peor insulto. Ejemplo: “mucho pírobo”

2.4.22. Mamá

Vieja: sustantivo; madre. Ejemplo: “La vieja está enferma, estoy muy azarado”.

2.4.23. Moto

La pedorra: sustantivo; motocicleta. Ejemplo: “Me varé en la pedorra”.

2.4.24. Mujer:

Barbie: sustantivo; mujer. Ejemplo: “adiós barbie”

Cachetuda: adjetivo; mujer que tiene glúteos grandes. Ejemplo: “Es más cachetuda que un marrano mono”.

Cachorra: sustantivo; niña. Ejemplo: “Esa cachorrita, se está poniendo bien buena”.

Campeche: adjetivo; ordinario. Ejemplo:” Tu perrita si es campeche para vestirse”.

Costilla: sustantivo; mujer con quien convive y tiene hijos, para ellos es alguien a quien se respeta mucho. Ejemplo: “A mi costilla no la dejo ni por una barbie”.

Cuero: sustantivo; novia, amante, esposa; lo utilizan para referirse a su novia, tomándola como una mujer bonita y respetable. Ejemplo: “te presento a mi cuero”

Chiquipula: adjetivo; palabra creada por los pandilleros, es la unión de chiquita, puta y ladrona. Ejemplo: “Esa es una chiquipula y tan picada”.

Gata: sustantivo; mujer que busca al hombre para satisfacer sus necesidades y después lo abandona. Ejemplo:” Esa vieja es una gata ladrona”.

Gomelindia: adjetivo; es un término creado a partir de las palabras gomela e india. También hace referencia a una persona que no se sabe expresar. Ejemplo: “Tu vieja es muy gomelindia para decir las cosas”.

Fiscalía: adjetivo; mujer celosa; perteneciente o relativo al fisco o al oficio de fiscal. Ministro encargado de promover los intereses del fisco. Los hablantes la emplean cuando su novia, mujer, amante es demasiado celosa .Ejemplo: “Pilas que allá viene la fiscalía pisándote los pasos”.

Jeba: sustantivo, mujer; término adoptado del dialecto Puerto Riqueño. Ejemplo: “mi jeba”

Jermu: sustantivo; es la palabra mujer escrita al revés. Ejemplo: “me está esperando mi jermu”

Morronga: adjetivo; mujer falsa; su significado real es gata. En este léxico se hace referencia a una mujer que aparenta ser una persona decente, pero en realidad es todo lo contrario. Ejemplo: “Esa perrita es una morronga”.

Yegua: sustantivo; mujer; hembra del caballo, en este contexto pandillero, se refieren a la mujer como su propiedad privada. Por Ejemplo: “yo me voy con mi yegua”

2.4.25. Negaciones

Los hablantes crean palabras para negar, conservando la raíz no, por ejemplo:

Notas, novia, nolas: sustantivos; respuestas negativas y otros términos como nanay refiriéndose a una negación rotunda.

2.4.26. Papá

Cucho: sustantivo; padre; se entiende por rincón o persona vieja. Ejemplo: “Mi cucho esta todo alebrestado conmigo”.

Jefe: sustantivo; padre; se designa así a la persona que es la cabeza principal de una familia, empresa, o país. En esté léxico se la emplea para referirse al padre. Ejemplo: “Mi jefe está en la casa, no puedo salir a parchar esta noche”.

2.4.27. Pedir favores

Catorce: sustantivo; favor. Ejemplo: “hágame el catorce”.

Vuelta: sustantivo; tarea, diligencia o cuestión. El uso de esta frase es para recordar si le hicieron el favor que solicito. : Ejemplo: “Me hizo la vuelta”.

También se hace uso de esta expresión para referirse al acto sexual. Ejemplo: “ a esa vieja ya le hicieron la vuelta”.

Las siguientes frases, son empleadas para pedir favores:

Haceme un cruce: expresión que se utiliza para pedir un favor. Ejemplo: “Que parcero me hizo el cruce”.

No me deje morir: expresión que se utiliza para pedir ayuda. Ejemplo: “Parcero, no me deje morir, tíreme el sobradito” (marihuana).

2.4.28. Pelear

Volear lata: expresión que se utiliza para referirse al acto de pelear con cuchillo. Ejemplo: “No me busques, porque voleamos lata cuando quieras”.

2.4.29. Persona peligrosa

Veneno: adjetivo; persona peligrosa. Ejemplo: “Ahí viene ese veneno”

2.4.30. Policías

Aguacate: sustantivo, policía. Ejemplo: “Nos cayeron los aguacates”.

Sapos: adjetivo; policía. Ejemplo: “Cuidado ya vienen los sapos en la patrulla”.

Perros sarnosos: expresión que se utiliza para ofender o degradar a la persona, los comparan con este animal. Ejemplo: “Ese perro sarnoso se me cruzo en el camino, y me quito lo mío”.

2.4.31. Prostituta

Cachama: sustantivo; prostituta. Ejemplo: “Vamos a comer cachama, y a beber ron”.

Sucias: sustantivo; prostituta. Este término es utilizado para decir que una mujer tiene un comportamiento inapropiado, una vida promiscua y sin valores. Ejemplo: “Con las sucias se hace de todo”.

Tapus: sustantivo, mujer; es un término creado por los pandilleros, está escrito de manera contraria (putas), para referirse a una mujer que tiene mal comportamiento. Ejemplo: “Síguete ajuntando con esas viejas, y vera que te vuelves una tapu”.

Las niñas malas: expresión que se utiliza para referirse a las mujeres que tienen mucha experiencia en el acto sexual, también consumen drogas y alcohol. Ejemplo: “Tengo unas ganas de ir donde las niñas malas”.

2.4.32. Radio

Loro: sustantivo; radio; ave, y más particularmente el que tiene el plumaje con fondo rojo, se caracteriza porque emite sonidos e imita palabras. Ejemplo:” Prende el loro para ver si nos enrumbamos”.

2.4.33. Relaciones Sexuales

Fumigar: verbo; actos sexuales. Ejemplo:” Me llamó, para que la vaya a fumigar”.

Coger el peluche: expresión que se utiliza para referirse al acto de acariciar el vello púbico de su pareja. Ejemplo: “Mi amor tócame el peluche, para excitarme más”.

Darle como a rata coja: expresión que se utiliza para referirse a la relación sexual, cuando esta ha sido de manera excesiva con su pareja y se han hecho daño en el cuerpo. Ejemplo: “Le dieron como a rata coja”.

Echar pelota: expresión que se utilizan para referirse al acto sexual. Ejemplo: “vamos a echar pelota a tu casa”.

Entro como en viuda: expresión que se utiliza para afirmar que la vagina de la mujer está muy dilata o cedida. Ejemplo: “Esa vieja tiene muchos maridos, por eso me costa que entro como en viuda”.

Moliendo ají: expresión que se utiliza para referirse al acto sexual. Ejemplo: “Detrás de la casa comunal están tres moliendo ají”.

Vacunar el ovejo: expresión que se utiliza para referirse al acto sexual. Ejemplo: “Esta noche le voy a vacunar el ovejo a mi mujer”.

2.4.34. Reloj

Se lo llama también de las siguientes maneras en el léxico pandillero:

Gancho: sustantivo; reloj de pulso; instrumento corvo y por lo común puntiagudo en uno o ambos extremos, que sirve para prender, agarrar o colgar algo. Es usado para referirse al reloj. Ejemplo: “Donde te ganaste ese gancho tan vacano”.

Pomada: sustantivo; reloj; sustancia grasa y otros ingredientes, que se emplea como cosmético o medicamento, por lo general viene en forma circular. Lo llaman así al reloj por su forma. Ejemplo: “Esa pomada no está muy grande”.

Vaselina: sustantivo; reloj de pulso. Ejemplo: “que vaselina tan chévere”.

2.4.35. Robar

Apañar: verbo; robar. Ejemplo: “Parcero apaña, ese moño”.

Escalar: verbo; robar una casa. Ejemplo: “A la madrugada nos pusimos a escalar y me gano el cansancio y no ganamos nada”

Estoy goleado: expresión que se utiliza para referirse al acto de robar muchas cosas. Ejemplo: “Vámonos de farra que estoy goleado”.

Ganarse un burro: expresión que se utiliza para referirse al robo de una bicicleta. Ejemplo: "Me gane este burro en el parque".

Hacer el gol: expresión que se utiliza para referirse al acto de robar algo valioso. Ejemplo: "Me hice un golazo anoche".

Le dejamos el polvo atrás: expresión que se usa para decir que un grupo de personas logro escaparse de una situación difícil. Ejemplo: "Le dejamos el polvo a los que nos perseguían".

Nos fuimos de gane: expresión que se utiliza para referirse al acto de robar algo. Ejemplo: "Nos fuimos de gane y quedamos blanqueados".

2.4.36. Saludos:

Para saludar, utilizan frases tales como:

Vientos o mareas: expresión que se utiliza para referirse al estado de ánimo de una persona, si el receptor responde vientos significa que está bien y se responde mareas quiere decir que tiene problemas. Ejemplo: "que tal parece, vientos o mareas"

2.4.37. Todo Está Bien

Para decir que todo está bien los pandilleros utilizan expresiones como:

Cójala suave, Todo suave y Todo bello: expresiones que se utilizan para referirse a la tranquilidad que caracteriza a ciertas personas.

2.5. Glosario "léxico pandillero" (alfabéticamente)

A

Aguacate: sustantivo, policía. Ejemplo: "Nos cayeron los aguacates".

Amarga: adjetivo; se refieren con este término a la cerveza, se asocia con una de sus características. Ejemplo: “saquen pa una marga”

Apañar: verbo; robar. Ejemplo: “Parcero apaña, ese moño”.

Atravesado: adjetivo; persona u objeto que obstaculiza el paso de los demás. Persona que le gustan los pleitos y no mide consecuencias de sus actos. Ejemplo: “No te metas con ese man que es atravesado”.

B

Barbie: sustantivo; mujer. Ejemplo: “adiós barbie”.

Biblia: adjetivo; astucia; libro sagrado de la religión católica. En el léxico pandillero hace alusión a una persona inteligente y astuta. Ejemplo: “Esa vieja es una biblia para las vueltas”.

Bichos: sustantivo; droga; posee varios significados entre ellos el de insecto y el de persona con malas intenciones, los pandilleros lo relacionan con la cantidad de bazuco que tienen, ya sea comprado en grupo o individualmente. Ejemplo: “Dame mis bichos”.

C

Cachama: sustantivo; prostituta. Ejemplo: “Vamos a comer cachama, y a beber ron”.

Cachetuda: adjetivo; mujer que tiene glúteos grandes. Ejemplo: “Es más cachetuda que un marrano mono”.

Cachorra: sustantivo; niña. Ejemplo: “Esa cachorrita, se está poniendo bien buena”.

Caifás: adjetivo; persona mala. Ejemplo: “Que chimbo allá viene el Caifás de mi papá”.

Cana: sustantivo; cárcel; se le denomina así al cabello blanco, tiene que ver con la vejez. En el léxico pandillero significa cárcel, puesto que en éste lugar se pasa un tiempo largo, se podría decir que se hacen viejos. Ejemplo: “La cana hace llorar al más hombre”.

Los siguientes términos se derivan de la palabra cana, para significar lo mismo.

Canadá: sustantivo; cárcel; país de norte América. Ejemplo: “Esa vieja estuvo en Canadá durante tres años”.

Canaria: sustantivo; cárcel. Ejemplo: “Que te mandaron de vacaciones a las islas canarias”.

Canasta: sustantivo; cárcel; cesto de mimbres, ancho de boca, que suele tener dos asas, que sirve para guardar o llevar cosas. Ejemplo: “Si continuas con esas amistades, vas a terminar en la canasta”.

Campeche: adjetivo; ordinario. Ejemplo:” Tu perrita si es campeche para vestirse”.

Catorce: sustantivo; favor; Ejemplo: “hagame el catorce”.

Coscorria: adjetivo; es usada como insulto, refiriéndose a una persona que no vale nada, que es vacía en sentimientos, valores, y emociones. Ejemplo:” El que viola a un niño, es una coscorrea”.

Costilla: sustantivo; mujer con quien conviven, y tiene hijos, para ellos es alguien a quien se la respeta mucho. Ejemplo: “A mi costilla no la dejo ni por una barbie”.

Cucaracha: sustantivo; vagina; insecto aplanado, de color negro por encima, los hablantes lo relacionan con vagina, por estas características de color refiriéndose al vello púbico. Ejemplo: “la cucaracha de esa vieja es virgen”

Cucho: sustantivo; padre; se entiende por rincón, o persona vieja. Ejemplo: “Mi cucho esta todo alebrestado conmigo”.

Cuero: sustantivo; novia, amante, esposa; lo utilizan para referirse a su novia, tomándola como una mujer bonita y respetable. Ejemplo: “te presento a mi cuero”

Cueva: sustantivo; casa; cavidad subterránea más o menos extensa, construida artificialmente. El hablante se refiere al lugar en el cual se reúnen con sus compañeros, puesto que deciden abandonar su hogar materno. Ejemplo: “Mañana nos vemos en la cueva, para planear la vuelta”.

CH

Charra: sustantivo; marihuana; es una derivación de charro, que significa chistoso. Para éstos jóvenes es una invitación a fumar marihuana. Ejemplo: “fúmate una charra”.

Chela: sustantivo; palabra tomada del dialecto mexicano que significa cerveza; Ejemplo: “deme una chela”

Chimba: adjetivo; persona que traiciona; del quechua *chimba*, de la otra banda. Ejemplo: “vos sos una chimba”.

Chiquipula: adjetivo; palabra creada por los pandilleros, es la unión de chiquita, puta y ladrona. Ejemplo: “Esa es una chiquipula, y tan picada”.

Chorro: sustantivo; bebida alcohólica; se relaciona a la palabra chorro con caída de agua, por esta razón los hablantes lo relacionan con la caída del licor, en el momento en que este sale de la botella. Ejemplo: “tomémonos un chorro”

Chumbimba: sustantivo; muerte. Ejemplo: “a ese man le vamos a dar chumbimba”

Chuspa: sustantivo; aguardiente en bolsa. Ejemplo: “serruchemos pa la chuspa”

E

Embalar: verbo; dejarse llevar; se lo usa para decir que alguien está bajo los efectos de sustancias alucinógenas. Ejemplo: “Ese man está muy embalado por el bazuco”.

Escalar: verbo; robar una casa. Ejemplo:”A la madrugada nos pusimos a escalar y me gano el cansancio, y no ganamos nada”

F

Farra: sustantivo; parranda, juerga. Ejemplo:” El viernes en la noche es la farra”

Filo: sustantivo; hambre; arista o borde agudo de un instrumento cortante. En este léxico, filo significa tener hambre. Ejemplo: “Tengo un filo que, si me agacho me corto”.

Filudo: sustantivo; cuchillo; de filo muy agudo y cortante. Ejemplo:” La plata, o quiere tener el filudo en medio de las piernas”.

Fincho: sustantivo; fin de semana; esta palabra fue creada como una abreviación de la frase “fin de semana”. Ejemplo: “Este fincho salimos de rumba”.

Flex: sustantivo; droga; viene de flexible, disposición para doblarse fácilmente. Ejemplo:”pásale flex para mandarlo a dormir”

Fiscalía: adjetivo; mujer celosa; perteneciente o relativo al fisco o al oficio de fiscal. Ministro encargado de promover los intereses del fisco. Los hablantes la emplean cuando su novia, mujer, amante es demasiado celosa .Ejemplo: “Pilas que allá viene la fiscalía pisándote los pasos”.

Fumigar: verbo; invitar al acto sexual; Ejemplo:” Me llamo, para que la valla a fumigar”.

Fundaso: sustantivo; bóxer (químico).Ejemplo: “vamos a oler un fundaso por varios días”.

Furrusca: sustantivo; fiesta; para los hablantes esta palabra tiene dos sentidos muy diferentes. El primero, tiene que ver directamente con su significado real y el segundo es cuando se refieren a una fiesta donde se ingiere licor .Ejemplo: “El sábado en la noche nos encontramos en la furrusca”.

G

Gacho: adjetivo; estar atento a cualquier situación. Este termino se refiere a estar alerta. Ejemplo: “Gacho, los aguacate”.

Gancho: sustantivo; reloj de pulso; instrumento corvo y por lo común puntiagudo en uno o ambos extremos, que sirve para prender, agarrar o colgar algo. Ejemplo: “Donde te ganaste ese gancho tan vacano”.

Garbimba: adjetivo; persona ordinaria y vulgar. En la pandilla es tomado como un insulto a su personalidad.

Gata: sustantivo; mujer que busca al hombre para satisfacer sus necesidades y después lo abandona. Ejemplo:” Esa gata que te conseguiste”.

Gochornea: adjetivo; insulto creado a partir de la palabra gonorrea.

Gonofofia: adjetivo; Insulto derivado de la expresión gonorrea.

Gonorrea: adjetivo; enfermedad venérea; es usada para insultar a alguien o para referirse a una persona que tiene malos sentimientos. Ejemplo:” Mi novio es una gonorrea”.

Gomelindia: adjetivo; es un término creado a partir de las palabras gomela e india. También hace referencia a una persona que no se sabe expresar. Ejemplo: “Tu vieja es muy gomelindia para decir las cosas”.

Guandoca: sustantivo; cárcel; posee el mismo significado en el léxico pandillero. Ejemplo: “Nos fuimos con un parcero hacer un gane, nos cogieron los verdes y nos mandaron para la guandoca”.

Guaro: sustantivo; aguardiente de caña. Ejemplo: “ahorren para el guaro”

Guayando: sustantivo; guayabo; término utilizado en Puerto Rico que significa bailar. En este contexto se le dice al guayabo. Ejemplo: “El guayando me pego duro este fincho”.

H

House: sustantivo; casa; palabra extraída del idioma inglés. Se lo usa para referirse al lugar donde viven. Ejemplo: “me voy para mi house”.

Hueco: sustantivo; casa; es un espacio vacío que nos da refugio, y abrigo. Ejemplo: “Te espero en el hueco para salir de farra”.

J

Jeba: sustantivo; mujer; término adoptado del dialecto puerto rriqueño. Ejemplo: “mi jeba”

Jefe: sustantivo; padre; se designa así a la persona que es la cabeza principal de una familia, empresa, o país. Ejemplo: “Mi jefe está en la casa, no puedo salir a parchar esta noche”.

Jermu: sustantivo; es la palabra mujer escrita al revés. Ejemplo: “me está esperando mi jermu”

L

Lamer: verbo; su significado real tiene que ver con decir algo para agradar a alguien.

Pero en este caso los hablantes lo utilizan para golpear a otra persona. Ejemplo:” Estoy que te lambo”.

Leona: sustantivo; hambre voraz; Ejemplo: “Tengo una leona, que me como todo lo que me pongan en frente”.

Limones: adjetivo; senos pequeños. Ejemplo: “esos senos son como limones”

Loro: sustantivo; radio; ave, y más particularmente el que tiene el plumaje con fondo rojo, se caracteriza porque emite sonidos e imita palabras. Para ellos significa un radio. Ejemplo:” Prende el loro para ver si nos enrumbamos”.

Luca: sustantivo; billete de mil pesos. Ejemplo: “luca pa la chuspa”

LL

Llave: sustantivo; amigo; una de las acepciones de llave es instrumento que asegura la unión de dos o más piezas, el hablante lo utiliza para referirse a sus amigos como símbolo de unión. Ejemplo: “que mas mi llave”, o utiliza llavería para referirse a todos como grupo, puesto que en matemáticas llave es un símbolo que une uno o más elementos.

Extranjerismos como: Brother: hermano, men: hombre

M

Mazorca: sustantivo; pene; frutos con forma alargada, lo relacionan con pene por la forma. Ejemplo: “lo que tengo si es una buena mazorca”.

Morados: sustantivo; billetes de cincuenta mil pesos. Ejemplo: “pasen los morados pa el flex”

Moño: sustantivo; marihuana; puesto que, viene empacada como regalo. Ejemplo: “decíle al choche que traiga el moño”

Morronga: adjetivo; mujer falsa; su significado real es gata. En este léxico se hace referencia a una mujer que aparenta ser una persona decente, pero en realidad es todo lo contrario. Ejemplo: “Esa perrita es una morronga”.

Moscas: adjetivo; estar atento; es un insecto díptero, muy común y molesto que suele transmitir enfermedades, se caracteriza por su rapidez. Ellos lo utilizan para indicarle a su compañero que debe estar atento. Ejemplo:” Moscas que ya está la merca lista para vender”.

N

Naranjas: adjetivo; senos redondos. Ejemplo: “esos senos como naranjas”.

Es importante mencionar, que el término naranjas también lo utilizan en otros contextos, por ejemplo, para decir no.

narizaso: sustantivo; droga; se refiere al consumo de droga, especialmente la que se inhala por la nariz. Ejemplo:” Estás muy borracho, vamos a meter un narizaso”.

Notas, novia, nolas: sustantivos; respuestas negativas.

Y otros términos como nanay refiriéndose a una negación rotunda.

Ñ

Ñero: sustantivo; amigo; este término viene de la palabra compañero, los hablantes la utilizan como abreviación. Ejemplo: “nos vemos ñero”

P

Paila: adjetivo; glúteos; vasija grande y redonda, por esta razón lo relacionan con el trasero. Ejemplo: “mucha paila pa dos huevos”, refiriéndose con huevos a los testículos del hombre.

Panucha: sustantivo; vagina; este término está definido en DRAE como vulva, partes que rodean y constituyen la parte externa de la vagina. Ejemplo: “que rica esa panucha”

Papayas: adjetivo; senos grandes. Ejemplo: “con esas papayas alimenta un batallón”

Parce: sustantivo; amigo; viene del latín parce que significa perdonar, relacionando el término con amistad. Ejemplo: “que tal parce”

Pase: sustantivo; droga; es usado para pedir droga. Ejemplo: “Dame un pase”.

Pedorra: sustantivo; motocicleta. Ejemplo: “Me varé en la pedorra”.

Percanta: adjetivo; los hablantes lo utilizan para definir a una persona que no tiene valores. Ejemplo: “Ayer estuve hablando con una percanta”.

Piltrafa: adjetivo; persona desgastada físicamente; se refiere a cierta parte de carne que no tiene más que el pellejo. Ejemplo: “Se cuadro con ese man y se volvió una piltrafa humana”.

Pipaso: sustantivo; marihuana en una pipa. Ejemplo: “un pipaso o miedo”.

Pírobo: adjetivo; unión de varios insultos y vulgaridades, es entendido como el peor insulto. Ejemplo: “mucho pírobo”

Pirulito: sustantivo; pene. Ejemplo: “con ese pirulito no haces hijos”

Polvito: adjetivo; por las características de la cocaína. Ejemplo: “échate un polvito”

Pomada: sustantivo; reloj; sustancia grasa y otros ingredientes, que se emplea como cosmético o medicamento, por lo general viene en forma circular. Lo llaman así al reloj por su forma. Ejemplo: “Esa pomada no está muy grande”.

Q

Quina: sustantivo; dinero; en el juego de la lotería, acierto de cinco números. Esta expresión se refiere a dinero más exactamente a la moneda de quinientos pesos. Ejemplo: “me faltan quina pesos”

R

Ralea: sustantivo; grupo de amigos; especie, género, cualidad, raza, casta o linaje de una persona, familia o grupo de amigos. Ejemplo: “Que ralea, para pelear a cuchillo”.

Rancho: sustantivo; casa; es un lugar fuera del poblado donde se albergan diversas familias o personas. Para los integrantes de la pandilla significa su hogar. Ejemplo: “Mi rancho está que se cae, la verdad no se qué hacer”.

Retaguardia: adjetivo; glúteos; se entiende por aquello que está detrás de algo o en último lugar, por esta razón nombran así a los glúteos. : “esa vieja tiene buena retaguardia”

S

Sapo: sustantivo; policía. Ejemplo: “Cuidado ya vienen los sapos en la patrulla”.

Simón: sustantivo; respuesta afirmativa; los hablantes utilizan este término para afirmar, a pesar de ser utilizado en otros contextos como nombre propio, también cuando alguien quiere referirse a una persona con problemas intelectuales.

Simpson: sustantivo; respuesta afirmativa; “los Simpson”, es un programa animado muy famoso dentro de los niños y jóvenes, los hablantes recurren a este término para afirmar, puesto que sus dos primeros fonemas forman la palabra “si”.

Sisas: sustantivo; respuesta afirmativa; es un término que conserva la raíz, en la cual los hablantes le aumentan uno o más fonemas, cayendo en un metaplasmo de adición.

Sobre: sustantivo; casa; se lo utiliza para guardar algo, dando así seguridad y protección. De ésta manera lo relacionan con casa. Ejemplo: “Mi cucha me espera en el sobre”.

Sucias: sustantivo; prostituta. Este término es utilizado para decir que una mujer tiene un comportamiento inapropiado, una vida promiscua y sin valores. Ejemplo: “Con las sucias se hace de todo”.

Superman: adjetivo; hombre mantenido; esta palabra es tomada del inglés, y hace alusión a una persona que depende económicamente de otra. (Súper mantenido). También, lo utilizan para referirse a una persona que es muy egocéntrica. Ejemplo: “Vámonos que allá viene el superman”.

T

Tapas: adjetivo; glúteos; tapa es entendida como objeto que cubre algo, como capa, por lo tanto, los hablantes relacionan tapa con glúteos entendidos estos como lo que cubre cierta parte del cuerpo. Ejemplo: “mas tapas que un juego de olla”, refiriéndose a unos glúteos grandes.

Tapus: sustantivo; es un término creado por los pandilleros, está escrito de manera contraria (las putas), para referirse a una prostituta. Ejemplo: “las tapus del bar”.

Tartamuda: sustantivo; arma; que tartamudea. Para ellos es la metralleta porque lo relacionan con el sonido del disparo. Ejemplo:” La tartamuda no puede faltar para la vuelta”.

Torre: sustantivo; cabeza; relacionan este término con cabeza, puesto que las torres son altas y la cabeza está en la parte superior del cuerpo.

Tostar: verbo; amenaza de muerte; en este léxico se lo usa para matar a alguien. Ejemplo: “si no me paga lo que me debe, tocará tostarlo”.

Tote: sustantivo; arma; artefacto de fósforo que estalla al golpearlo. En este léxico se refiere a un revolver. Ejemplo: “No te metas conmigo porque estoy con mi tote”.

Tronador: adjetivo; glúteos; se dice de alguien o algo que hace un ruido muy fuerte, los hablantes lo relacionan con el trasero, puesto que emite gases. Ejemplo: “tu vieja tiene mucho tronador”

Trucha: adjetivo; astucia; pez teleosteo de agua dulce, de la familia de los Salmónidos, que mide hasta ocho decímetros de longitud, con cuerpo de color, se caracteriza por su rapidez y viveza. En el contexto pandillero este término tiene dos acepciones, la primera se refiere a una persona sumisa de la cual otras se aprovechan, la segunda se le dice a la persona astuta. EJ: “Pilas que ese man es bien trucha”.

V

Vajilla: sustantivo; vagina; se refiere al conjunto de platos, vasos, tazas, muy delicadas que se destinan al servicio de la mesa. Se lo utiliza para referirse al órgano sexual de la mujer. Ejemplo: “Anoche mi novia por fin me entregó la vajilla”.

Vaselina: sustantivo; reloj de pulso; lo relacionan por su forma redonda. Ejemplo: “que vaselina tan chévere”.

Veneno: adjetivo; persona peligrosa. Ejemplo: “Ahí viene ese veneno”

Vieja: sustantivo; madre. Ejemplo: “La vieja está enferma, estoy muy azarado”.

Vuelta: sustantivo; tarea, diligencia o cuestión. El uso de esta frase es para recordar si le hicieron el favor que solicito. Ejemplo: “Me hizo la vuelta”

Y

Yegua: sustantivo; mujer; hembra del caballo, en este contexto pandillero, se refieren a la mujer como su propiedad privada. Ejemplo: “yo me voy con mi yegua”

Yugular: sustantivo; nombre propio que se le designó a una de las venas más importante de nuestro cuerpo. Se usa cuando se hace una amenaza de muerte, o es una ofensa muy grave y de esta manera se hiere profundamente. Ejemplo: “Te voy a dar en la yugular, si me sigues fallando”.

2.6. Glosario “léxico pandillero”: expresiones utilizadas por los pandilleros del corregimiento de Catambuco

A

A patadas caminar: expresión que se utiliza para referirse al acto de desplazarse caminando a la ciudad por falta de dinero .Ejemplo: “Nos figuro ir a patadas caminar”.

Aplanar calles: expresión que se utiliza para referirse al acto de caminar por el corregimiento. Ejemplo:” Esta noche fijo, para ir aplanar las calles, a ver qué pasa”.

Azotar baldosa: expresión que se utiliza para referirse al acto de bailar. Ejemplo: “Te desafío esta noche a azotar baldosa”.

C

Cigarrillo campesino: expresión que se utiliza para referirse al cigarrillo de marihuana. Ejemplo: “Solo le haces al cigarrillo campesino”.

Cuatro letras: expresión que se utiliza para referirse al “rabo” o “culo”, puesto que estos términos están formados por cuatro letras. Ejemplo: “que plano ese cuatro letras”

CH

Chupar Gladiolo: expresión que se utiliza para referirse a la muerte puesto que, en los funerales se acostumbra a adornar el féretro con esta clase de flores, por esto, lo relacionan con la muerte. Ejemplo: “el parcerito ya esta chupando gladiolo”

Chupar suero: expresión que se utiliza para referirse a una persona que se encuentra gravemente herida, y es necesario ser internada en un centro hospitalario.

Para la pandilla es un tipo de amenaza. Ejemplo: “Si no me pagas mañana ten por seguro que te mando a chupar suero”.

D

Darle como a rata coja: expresión que se utiliza para referirse a la relación sexual, cuando ésta ha sido de manera excesiva con su pareja y se han causado daños en su cuerpo. Ejemplo: “Le dieron como a rata coja”.

Darse un rose: expresión que se utiliza para referirse a la acción de caminar por las calles del pueblo. Ejemplo: “voy a darme un rose con mi cuero.”

E

Echar pelota: expresión que se utiliza para referirse al acto sexual. Ejemplo: “vamos a echar pelota a tu casa”.

En la juega: expresión que se utiliza para decir que una persona esta atenta, concentrada en un asunto determinado. El uso de esta frase lo emplean cuando van a robar a alguien. Ejemplo: “Pilas, en la juega que allá viene el pacho”.

Entro como en viuda: Los hablantes lo usan para afirmar que la vagina de la mujer está muy dilata o cedida. Ejemplo: “Esa vieja tiene muchos maridos, por eso me costa que entro como en viuda”.

El siete letras: expresión que se utiliza para referirse a las silabas que conforman la palabra norteño, bebida alcohólica. Ejemplo: “esto alcanza pal siete letras”

Estoy goleado: expresión que se utiliza para referirse al acto de haber robado muchas cosas. Ejemplo: “Vámonos de farra que estoy goleado”.

G

Ganarse un burro: expresión que se utiliza para referirse al robo de una bicicleta. Ejemplo: "Me gane este burro en el parque".

H

Haceme un cruce: expresión que se utiliza para pedir un favor. Ejemplo: "Que parcero me hizo el cruce".

Hacer el gol: expresión que se utiliza para referirse al acto de robar algo valioso. Ejemplo: "Me hice un golazo anoche".

L

Las niñas malas: expresión que se utiliza para referirse a las mujeres que tienen mucha experiencia en el acto sexual, también consumen drogas y alcohol. Ejemplo: "Tengo unas ganas de ir donde de las niñas malas".

Le cogió el peluche: expresión que se utiliza para referirse al acto de acariciar el vello púbico de una mujer. Ejemplo: "Mi amor tócame el peluche, para excitarme más".

Le dejamos el polvo atrás: expresión que se utiliza para decir que un grupo de personas logro escaparse de una situación difícil. Ejemplo: "Le dejamos el polvo a los que nos perseguían".

Le quebraron la farola: expresión que se utiliza para referirse a alguien que fue golpeado en el ojo. Ejemplo: "Me buscó problemas y le quebré una farola".

M

Moliendo ají: expresión que se utiliza para referirse al acto sexual. Ejemplo: "Detrás de la casa comunal están tres moliendo ají".

N

No me deje morir: expresión que se utiliza para pedir ayuda. Ejemplo: "Parcero, no me deje morir, tíreme el sobradito".

Nos fuimos de gane: expresión que se utiliza para referirse al acto de robar. Ejemplo “Nos fuimos de gane y quedamos blanqueados”.

P

Pegarnos un carraso: expresión que se utiliza para referirse a la acción de fumar bazuco. Ejemplo:” Un carraso o miedo”.

Perros sarnosos: expresión que se utiliza para ofender y degradar a la persona, los comparan con este animal. Ejemplo: “Ese perro sarnoso se me cruzo en el camino, y me quito lo mío”.

Poner las candongas: expresión que se utiliza para referirse a las esposas por su forma circular. Ejemplo: “Los cogieron cargados con unos tamales y les pusieron las candongas”.

S

Sacar brillo a la chapa: expresión que se utiliza para referirse a una pareja que baila de manera muy amacizada (junta).Ejemplo: “A esa vieja le gusta bailar sacándole brillo a la chapa”.

Se la fumo verde: expresión que se utiliza para referirse a una persona que se ha drogado y que habla incoherencias. Ejemplo: “Que parcerero, se la fumo verde”

Se me prendió el bombillo: expresión que se utiliza para decir que se tiene una idea. Ejemplo:” Vamos a la cueva, porque se me acaba de prender el bombillo, para la rumba de mañana”.

Sopla más que el viento: expresión que se utiliza para decir que una persona es adicta a las drogas. Ejemplo: “Tu primo sopla más que los vientos de agosto”.

T

Tirar piso: expresión que se utiliza para referirse al baile que se hace en las fiestas. Ejemplo:” Vamos a tu sobre a tirar piso”.

U

Un paseo por el valle de los acostados: expresión que se utiliza para referirse al cementerio. Ejemplo: “te vamos a mandar a un paseo por el valle de los acostados”

V

Vacunar el ovejo: expresión que se utiliza para referirse al acto sexual. Ejemplo: “Esta noche le voy a vacunar el ovejo a mi mujer”.

Vientos o mareas: expresión que se utiliza para referirse al estado de ánimo de una persona, si el receptor responde vientos significa que está bien y se responde mareas quiere decir que tiene problemas. Ejemplo: “que tal parece, vientos o mareas”

Volear lata: expresión que se utiliza para referirse al acto de pelear con cuchillo. Ejemplo: “No me busques, porque voleamos lata cuando quieras”.

Volear quimba: expresión que se utiliza para referirse a la acción de desplazarse en grupo .Ejemplo:” Pilas que está noche nos toca volear quimba (caminar)”.

2.7. Encuentro con las pandillas:

Las pandillas son un grupo que se ha encargado de mantener una imagen que produce miedo en la comunidad, quizá por eso atemoriza a muchos y nadie se atreve a enfrentarlos, la policía es una Institución que no ha logrado establecer el orden en algunas ocasiones, puesto que son situaciones que se les salen de sus manos.

Gracias a la colaboración de los estudiantes de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora de Guadalupe se contacta al grupo y se propicia el encuentro, al comienzo se siente nervios, pues los niños comentan que son peligrosos y que no se llevara nada de valor, cosa que no pasó porque en esos momentos, se olvida de todo y es lo primero que se lleva, se tiene la cámara de video, celulares y memorias para grabar sus voces, también algo de dinero.

Ese día no fue posible hablar con ellos puesto que fue tanto el temor, que se decide volver en otra ocasión, cuando un policía o los niños que los conocían estén presentes.

El temor nos lleva a buscar ayuda en la Fundación Arcángel que trabaja con grupos de la calle para rehabilitarlos; también se recurre a la Policía y a la Iglesia quienes son muy amables al brindar información, pero cuando se fue a entrevistarlos formalmente no se vio disponibilidad para hacerlo, el director de la fundación no se encontraba, la policía no brinda la información que se solicita y en la Iglesia manifiestan que desde su misión es muy poco lo que se hace, que eso corresponde a las autoridades civiles y militares, nadie se responsabilizaba y todos buscan excusas para no meterse en la temática.

De tantas negativas solo se cuenta con la comunidad y en especial con los niños quienes hablan de sus experiencias dentro de estos grupos y lo más difícil es acercarse y charlar con ellos, no permiten que se los entreviste y advierten que si se intenta grabarlos a escondidas no colaboraban, por lo tanto no se arriesga el trabajo que se viene adelantando hace varios meses.

Cabe resaltar, que se hace amistad con ellos y hasta se los acompaña a una de sus salidas, los domingos se reúnen para bailar en los bares de Catambuco donde toman, fuman y hasta planean sus acciones de los próximos días. En dicha salida cuentan cosas de su vida, gustos y sacrificios que tienen que hacer para sobrevivir, para muchos sólo es un pasatiempo que esta a la moda y simplemente cuando terminen de estudiar se acaba, para otros significa escapar a los conflictos familiares y afectivos que los inquieta, así se conoce ese otro lado que no se ve a simple vista, se comienza a mirar a estos jóvenes como los resultados que trae consigo la falta de atención y abandono al que están sometidos por parte de sus padres, de la sociedad y de sí mismos.

En una de las visitas, un joven cuenta su historia, dice que es huérfano y que vive con sus tíos, quienes lo maltratan y lo obligaban a trabajar, cuenta también que le gusta mucho estudiar, pero no puede seguir porque no hay dinero y con sus familiares no

cuenta, porque desde muy niño tiene que ayudar en las labores del campo y no le queda tiempo para asistir al colegio.

En cuanto a su familia, dice que aguanta mucho sufrimiento por falta de sus padres, que mientras los demás cuentan con la mamá o el papá, a él la vida le ha quitado lo único que tenía; que no ha conocido una palabra dulce y cariñosa, que sólo escucha gritos porque no hace bien su trabajo, sólo descansa cuando se enferma. Fue así como poco a poco se hizo más fuerte, como él dice, y ahora no se deja de nadie, que hasta se ha enfrentado a sus tíos a los golpes y siempre les gana. Si bien sigue viviendo con ellos, ya no ejercen ningún tipo de presión sobre él, puesto que ahora sólo obedece a su pandilla que se ha convertido en su familia, la que le da su protección cuando más lo necesita.

No se debe decir que todos los grupos pandilleros son mala influencia para la sociedad porque no es cierto, cada grupo decide lo que quiere hacer y es consciente si sus acciones son buenas o malas para los demás, lo que sucede es que por pequeños errores del destino, éstos se pierden y se van por los caminos equivocados, pero que para ellos son lo mejor que se les presentó y su única forma de vivir.

Como se mencionó anteriormente, acercarse a ellos y conocerlos en su territorio permite que esas apariencias que se tienen se disipen y se los juzgue como lo que son, grupos de jovencitos que quieren llamar la atención y que están construyendo nuevas formas de vivir en la vida, bajo las influencias de factores económicos, políticos, culturales e ideológicos y que mejor hacerlo bajo los dominios de sus grandes maestros las series de televisión que mayor sintonía tienen entre ellos como lo son Pandillas Guerra y Paz, El Capo, Las muñecas de la Mafia y Rosario Tijeras; entonces como decirles que ese vocabulario no es adecuado, si a diario programas como estos demuestran lo contrario, simplemente es una realidad que los adolescentes de ahora están viviendo.

CAPITULO III

3. PROPUESTA DE MANO CON MIS PARCES

INTRODUCCIÓN

La presente propuesta tiene como objetivo fundamental, elaborar una metodología basada en secuencias didácticas, definidas por Roberto Ramírez Bravo en el artículo Secuencias Didácticas en los procesos de enseñanza-aprendizaje de la Competencia Argumentativa escrita (Revista Folios N° 24,2006) como:

“un camino que permite organizar de manera sistemática e intensiva las tareas lingüísticas de los estudiantes y del maestro en torno a un tema de estudio específico”

Dicha propuesta le permitirá al docente utilizar el glosario del léxico pandillero en el aula de clases, para vitalizar algunas temáticas en el área de Lengua Castellana y Literatura en el grado quinto de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora de Guadalupe corregimiento de Catambuco.

Primero que todo, se realizarán actividades que le permitirán al docente identificar que palabras del glosario utilizan con mayor frecuencia los estudiantes y si conocen su significado y uso en los diferentes contextos. Cabe resaltar, que éste léxico es conocido y utilizado por los niños cotidianamente, su estudio y análisis podría captar más la atención de los estudiantes.

En seguida, se ejecutarán actividades de tipo oral y escrito, exposiciones, debates, discusiones, dramatizaciones, talleres escritos individuales y en grupo, en los cuales se trabajarán con los niños, temas de tipo gramatical, tales como: sinónimos, antónimos, derivaciones, entre otros, en donde el glosario será el material fundamental de estudio.

En las Secuencias Didácticas encontraremos la guía que se llevará a cabo para el desarrollo de la propuesta y se explicará de manera detallada las actividades que debe realizar el maestro y los estudiantes, desde el proceso de planeación hasta el de evaluación. Es por eso que con palabras que se usan para referirse a los amigos, a la mujer, a las

diferentes partes del cuerpo, entre otras se analizará derivaciones, sinónimos, antónimos, lo que implica un cambio en el significado de éstas, en el contexto donde se utilizan, siempre y cuando los términos permitan su realización. Como por ejemplo:

Las derivaciones para la palabra *Parce* son: *parcero, parcerito.- mano, manito, manitas, manotas -llave, llavecita, llavecitas, llavero, entre otras*. La formación de palabras para *Parce* son: *parchar, hablar, parlotear- mano, hermano*.

Es importante resaltar, que a parte de utilizar el glosario para enseñar aspectos gramaticales, se intentará trabajar talleres que le permitirán al estudiante comprender el porqué la utilización de ese léxico tan particular no es conveniente en determinados contextos, puesto que, se puede distorsionar el mensaje que se quiere transmitir, además la mayoría de términos generan violencia, agresividad, discordia y una serie de anti valores.

3.1. JUSTIFICACIÓN

La presente propuesta tiene como objetivo esencial, la identificación del léxico utilizado por las pandillas residentes en el corregimiento de Catambuco, dicho léxico, está recopilado en un glosario el cual deberá tener una utilización en el aula de clases.

Este glosario será utilizado en el grado quinto, específicamente para fortalecer la producción oral y la producción escrita, puesto que los Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje del MEN, estipulan que al terminar grado quinto, los estudiantes deben producir textos orales y escritos utilizando un léxico adecuado y que respondan a diversas necesidades comunicativas. Es importante resaltar que los estudiantes utilizan este vocabulario sin tener conocimiento de su significado y de sus uso en los diferentes contextos, entonces, es necesario que ellos conozcan cada una de las palabras, su significado y sus diferentes connotaciones.

Cabe destacar, que este léxico es conocido por los estudiantes, por ésta razón, el trabajo se le puede facilitar al docente, dado que, los alumnos se verán identificados con ésta terminología, demostrando interés y participación en las diferentes actividades propuestas.

3.2. OBJETIVOS:

3.2.1 Identificar el léxico que caracteriza a las pandillas residentes en el corregimiento de Catambuco.

3.2.2 Aplicar el glosario del léxico pandillero como material didáctico dentro del área de Lengua Castellana y Literatura en el aula de clases, para fortalecer procesos de formación lingüística.

3.3. ESTRUCTURA DE LA PROPUESTA

DE MANO CON MIS PARCES

3.3.1. Taller No. 1

Tema: autobiografía oral

¿Quién soy yo?

Figura 4. Estudiante de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora De Guadalupe



Fuente: Esta investigación.

Estándar: produzco textos orales en diversas situaciones comunicativas que evidencian el uso significativo de palabras usadas en mi contexto.

Competencia: organizo mis ideas y produzco un texto teniendo en cuenta mi realidad y mis propias experiencias.

Descripción de la actividad: los participantes se ubican en forma circular de manera que puedan interactuar más directamente.

Que hace el docente:

- Indaga a los participantes sobre los preconceptos que tienen acerca del tema autobiografía.
- Complementa y articula el concepto de manera adecuada en forma participativa.
- Plantea algunas preguntas dirigidas dejando espacios de flexibilidad para que los niños puedan expresar libremente sus vivencias. Las preguntas planteadas son las siguientes:

Figura 5. Jóvenes residentes en el Corregimiento de Catambuco



1. ¿Quién es usted?
2. ¿Quiénes conforman su núcleo familiar?
3. ¿Cómo es el trato con ellos?
4. ¿Fuera de su casa con quien se reúne frecuentemente? ¿Por qué?
5. ¿De qué hablas con ellos?
6. ¿Cuéntanos una experiencia significativa con ellos?

Fuente: Esta investigación

Que hace el estudiante:

- Identifica y le da significación al concepto de autobiografía, interioriza esta definición y la pone en práctica.
- Los niños comprenden lo que se requiere en cada pregunta y organizan sus ideas para expresarlas libremente.

Evaluación: la construcción de las respuestas que conforman la autobiografía de los niños permitirá la identificación de términos pandilleros que los niños utilizan cotidianamente.

Recursos: el aula de clases, textos sobre el tema, tablero.

Tiempo: 1 sesión.

3.3.2. Taller No. 2

Tema: Identificación de las palabras que se utilizaron en la autobiografía oral.

MI PARCERO!!!

Figura 6. Estudiantes de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora de Guadalupe



Fuente: Esta investigación

Estándar: comprendo el uso significativo de las palabras que aparecen en mi léxico de manera espontánea y cotidiana.

Competencia: identifico algunos términos que uso diariamente que no son comunes en otros contextos.

Descripción de la actividad: los términos identificados en el taller de autobiografía oral se escriben en el tablero, para que los estudiantes los reconozcan y den a conocer lo que significa para ellos y a partir de estos añadan otros.

Que hace el profesor:

- Identifica los términos que no pertenecen al lenguaje cotidiano “correcto”, basándose en las construcciones orales de los niños y hace una relación de las palabras en el tablero.
- Pregunta el significado de los términos a los niños desde su uso contextual.
- Indaga sobre los espacios y las personas con las cuales hace uso frecuente de esos términos.

Que hace el estudiante:

- Reconoce los términos planteados en el tablero.
- Asigna a cada palabra un significado de acuerdo con sus vivencias y las da a conocer utilizando su propio lenguaje.
- Trae a su mente los espacios y las personas con quien se comunica y hace uso de esos términos. Lo expresa en forma libre y espontanea.

Evaluación: con esta actividad se logrará identificar los significados que los niños les asignan a éstas palabras y en que contextos las utilizan.

Recursos: aula de clases, tablero.

Tiempo: 1 sesión.

3.3.3. Taller N° 3

Tema: Qué es un Glosario y como se lo utiliza.

¿Para qué me sirve un glosario?

Figura 7. Glosario léxico pandillero



Fuente: Esta investigación

Estándar: comprendo diversos tipos de texto utilizando algunas estrategias de búsqueda, organización y almacenamiento de información.

Competencia: leo diversos tipos de textos como el glosario y analizo su contenido.

Descripción de la actividad. En la biblioteca, los estudiantes consultaran sobre qué es un glosario y su utilización, posteriormente regresan al salón y exponen lo consultado

ante el grupo. Finalmente en grupos de trabajo los estudiantes revisan el glosario del léxico pandillero.

Que hace el profesor:

- Organiza grupos de trabajo.
- Explica la actividad a realizar.
- Organiza las exposiciones por parte de los estudiantes.
- Aclara dudas de los estudiantes.
- Distribuye el glosario por grupos.

Que hace el estudiante:

Figura 8. Estudiante de la Institución Educativa Municipal
Nuestra Señora de Guadalupe



- Se integra con sus compañeros y así conforma un equipo de trabajo.
- Consulta en la biblioteca el tema propuesto.
- Organiza una exposición en la cual da a conocer lo consultado en la biblioteca.
- Expone ante sus compañeros.
- Revisa el glosario y comparte ideas en grupo.

Fuente: Esta investigación

Evaluación: los estudiantes lograrán identificar un glosario, su concepto y su utilización en los diferentes campos académicos.

Recursos: biblioteca, textos académicos, diccionario, tablero, papel, marcadores.

Tiempo: 1 sesión

3.3.4. Taller No. 4

Tema: Aplicación de algunos términos del léxico pandillero en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura. (Sinónimos).

Figuras 9 y 10. Estudiantes de la Institución Educativa

Municipal Nuestra Señora de Guadalupe

Parche



Fuente: Esta investigación

Grupo de amigos



Fuente: Esta investigación

Estándar: produzco textos escritos que responden a diversas necesidades comunicativas.

Competencia: identifico el sinónimo de algunos términos extraídos del glosario de léxico pandillero y produzco un texto escrito.

Descripción de la actividad: el docente explica la temática a tratar, selecciona algunos términos del léxico pandillero, posteriormente los escribe en el tablero y solicita la

participación del estudiante, el cual deberá salir al tablero y escribir el sinónimo de la palabra, finalmente el estudiante produce un texto escrito con los sinónimos encontrados.

Que hace el profesor:

- Indaga acerca del tema.
- Da la definición de sinónimos.
- Presenta ejemplos para ser más explicativo.
- Selecciona términos del léxico pandillero para la aplicación en dichas temáticas.
- Explica la actividad para que sea desarrollada por los estudiantes.
- Aclara dudas sobre el tema.

Que hacen los estudiantes:

- Comprenden el significado de sinónimos.
- Reconocen los significados de los términos del léxico pandillero para aplicarlos posteriormente.
- Analizan los términos y desarrollan la actividad.

Recursos: textos, tablero, marcadores, glosario del léxico pandillero, lápices, borradores, hojas.

Evaluación: con este taller se lograra que los estudiantes identifiquen sinónimos de los términos pandilleros que se encuentran en el glosario.

Tiempo: 1 sesión

3.3.5. Taller No. 5

Tema: Aplicación de algunos términos del léxico pandillero en temáticas del área de lengua castellana y literatura. (Antónimos).

Figuras 11 y 12. Estudiantes de la Institución Educativa
Municipal Nuestra Señora de Guadalupe

Cuero



Fuente: Esta investigación

Superman



Fuente: Esta investigación

Estándar: produzco textos escritos que responden a diversas necesidades comunicativas.

Competencia: identifico el antónimo de algunos términos extraídos del glosario de léxico pandillero y produzco un texto escrito.

Descripción de la actividad: el docente explica la temática a tratar, selecciona algunos términos del léxico pandillero y los presenta a los estudiantes en los cuales buscará

los antónimos posibles de dichos términos y escribirá en grupo un párrafo que contenga los términos utilizados en la actividad.

Que hace el profesor:

- Indaga acerca del tema.
- Da la definición de Antónimos.
- Presenta ejemplos para ser más explicativo.
- Selecciona términos del léxico pandillero para la aplicación en dichas temáticas.
- Explica la actividad para que sea desarrollada por los estudiantes.
- Aclara dudas sobre el tema.

Que hacen los estudiantes:

- Comprenden el significado de Antónimos.
- Reconocen los significados de los términos del léxico pandillero para aplicarlos posteriormente.
- Analizan los términos y desarrollan la actividad.

Recursos: textos, tablero, marcadores, glosario del léxico pandillero, lápices, borradores, hojas.

Evaluación: con esta actividad el estudiante identificará los antónimos de términos pandilleros para producir un texto escrito.

Tiempo: una sesión

3.3.6. Taller No. 6

Tema: Aplicación de algunos términos del léxico pandillero en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura (Derivación de Palabras).

Figura 13. Estudiantes de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora de Guadalupe



Fuente: Esta investigación

Estándar: produzco textos escritos, poniendo en práctica aspectos gramaticales como la derivación de palabras.

Competencia: selecciono términos extraídos del glosario de léxico pandillero y analizo las derivaciones que se presenten.

Descripción de la actividad: se organizará grupos de cinco estudiantes, donde se analizará el concepto de derivación para aplicarlo a ciertos términos y exponerlos a los demás.

Que hace el profesor:

- Pregunta los preconceptos que el estudiante tiene sobre el tema.
- Da la definición de derivación de palabras.
- Da ejemplos para que el estudiante se oriente en el desarrollo de la actividad.
- Selecciona términos del léxico pandillero para la aplicación en la actividad correspondiente.
- Explica la actividad para que sea desarrollada por los estudiantes.
- Aclara dudas sobre el tema.

Que hacen los estudiantes:

- Dan a conocer los preconceptos que tienen sobre el tema a tratar.
- Comprenden el significado de derivaciones.
- Analizan los términos y desarrollan la actividad.

Recursos: textos, tablero, marcadores, glosario del léxico pandillero, lápices, borradores, hojas.

Evaluación: los grupos formados encontrarán las derivaciones de las palabras y reconocerán las diferentes connotaciones de cada término analizado.

Tiempo: 1 sesión

3.3.7. Taller N° 7

Tema: distinción del lenguaje estándar y del lenguaje pandillero en la aplicación de un dialogo.

En la calle

Figura 14. Jóvenes residentes en el corregimiento de Catambuco



Fuente: Esta investigación

En mi curso

Figura 15. Estudiantes de la institución educativa municipal nuestra señora de Guadalupe



Fuente: Esta investigación

Estándar: Comprendo diversos tipos de texto para identificar el léxico estándar y el léxico pandillero.

Competencia: establezco diferencias y semejanzas entre léxico estándar y léxico pandillero.

Descripción de la actividad: los estudiantes formaran grupos de dos integrantes en donde analizarán el texto entregado por el profesor y lo reemplazarán por un texto con terminología apropiada.

Que hace el profesor:

- Da la definición de lenguaje estándar.
- Presenta el diálogo “Entrevista a un Pandillero”.

Hola parce, hace años que vivo en esta chacra y ahora ya no puedo más, cansado de vagar por el mundo solo y sin encontrar consuelo a mis penas llegué una tarde a este hueco, si hueco, hoy después de tanto lo veo así, porque en ese entonces fue lo mejor que encontré para mi tristeza, encontré lo que tanto busqué compañía y amigos de las malas y de las buenas.

Yo que siempre viví rodeado de personas siempre me sentí solo y a nadie le importaba, nunca conocí a mi vieja y mi cucho, quién desde niño me pegaba y tan pronto me salió bigote me escape y vine aquí, a este parche los bichos porque eso somos para la sociedad, una maleza que quieren dar chumbimba.

En la pandilla todos somos panas y nos ayudamos en los vientos o las mareas Pero el mejor de todos es el Momo siempre me hace reír con sus cuentos y como siempre esta hasta las chanclas de drogado, el Polo lo tiene que cargar hasta la cueva, pero el Dedos le da una mano y hasta el Picoro lo muerde para que no se le caiga. Un día el Goku, el Cremas y el Cajas me llevaron a robar, me enseñaron a darle matarile a la gente que no quería colaborar y muchos están chupando gladiolo en el valle de los acostados.

Dios mío, cuantas cosas por las que he tenido que pasar y cuantos pecados me tienes que perdonar, pero no te puedo mentir en la pandilla fui feliz y lo seguiría siendo si no fuera porque los pirobos de la striker nos mandaron a pelar. Yo me salvé porque estaba con la jeba y no me encontraba con la manada.

Ahora estoy solo y si no encuentro ayuda esos coscorrios me mandan a chupar suero. Seguiré mi camino y en otra pandilla encontraré nuevos ñeros que me ayudarán, será otro el jefe pero al igual que la otra pandilla como un nuevo llave me recibieron, pase la prueba y soy parte de los Mente Maestra. Aunque extraño a mis viejos panas, con los

nuevos la paso todo vientos, ah, conocí una cuchi barbie que me lleva a chupar y eso si que me gusta, como a todos lo mejor para olvidar es la chuspa, echarse un polvito o levantarse un nuevo cuero que te acompañe. Eso y muchas cosas más he aprendido para sobrevivir en esta selva puerca y gonorrea.

Casi lo olvido, es el flex o la perica; mi nombre con los Bichos era el Pollo, ahora con Mente Maestra es Lince por lo rápido que soy para escaparme de esos garbinbas de los Tombos y esta es una parte de mi historia, si deseas saber más de mí, espera mi próxima entrevista.

- Explica las pautas para que desarrollen la actividad.
- Explica los términos que desconozcan.
- Recuerda la importancia que tiene desarrollar esta actividad para identificar el tema tratado.

Que hacen los estudiantes:

- Comprenden y entienden la definición del lenguaje estándar.
- Analizan el dialogo para distinguir las palabras que deben utilizar
- Desarrollan la actividad teniendo en cuenta las explicaciones del profesor.
- Presentan los resultados para evaluarlos.

Recursos: Tablero, marcadores, hojas, lapiceros, material del tema a desarrollar, diccionario.

Evaluación: en este taller el estudiante reconocerá el lenguaje estándar y el lenguaje pandillero e identificará sus diferencias, también será capaz de reemplazar términos del lenguaje pandillero por términos más adecuados.

Tiempo: 1 sesión.

3.3.8. Taller N° 8

Tema: consecuencias de la utilización de un léxico pandillero en diferentes contextos.

Estándar: conozco y analizo los elementos, roles, relaciones y reglas básicas de la comunicación, para inferir las intenciones y expectativas de mis interlocutores y hacer más eficaces mis procesos comunicativos.

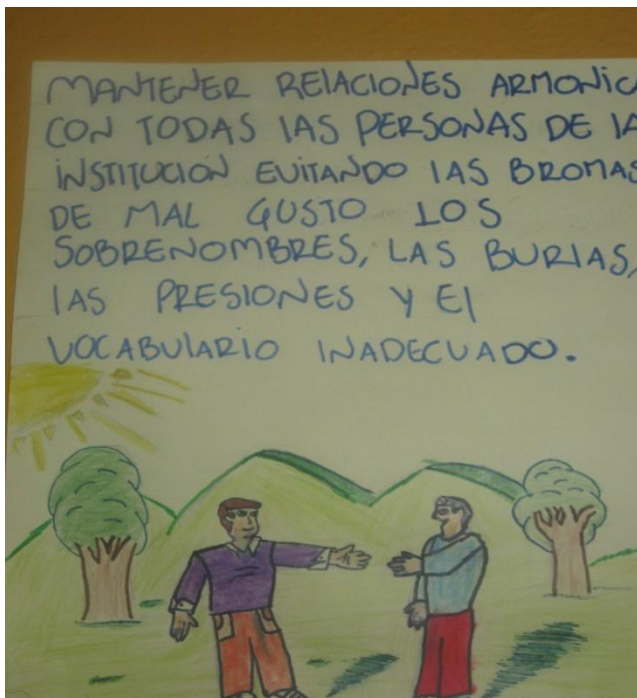
Competencia: identifico en situaciones comunicativas reales los roles, las intenciones de los interlocutores y el respeto por los principios básicos de la comunicación

Descripción de la actividad: en grupos de trabajo, los estudiantes preparan una dramatización en la cual presentan una situación cotidiana en diferentes contextos, por ejemplo: en la familia, en el colegio, en el grupo de amigos, etc., utilizando términos del léxico pandillero, posteriormente se realizará un conversatorio para analizar lo visto en dichas dramatizaciones.

Que hace el profesor:

- Organiza grupos de trabajo.
- Explica la actividad, asignando temas, tiempo y espacio para las dramatizaciones.
- Orienta a los estudiantes en la preparación de la actividad.
- Les brinda espacios para la preparación.
- Asigna turnos y reglas para que las dramatizaciones sean entendidas por todos.
- Durante las dramatizaciones, se detiene cuando los estudiantes utilizan léxico pandillero, aclarando y explicando sus consecuencias.

Figura 16. Mural de la Institución Educativa Nuestra Señora de Guadalupe



Fuente: Esta Investigación

Recursos: glosario del léxico pandillero, vestuario, accesorios, espacios escolares.

Evaluación: por medio de las dramatizaciones los estudiantes comprenden el porque utilizar el léxico pandillero no es tan conveniente, puesto que, puede representar violencia, agresividad, intolerancia, entre otros; y que entiendan que esos son valores que es necesario rescatar.

Tiempo: 1 sesión

3.4. Análisis e interpretación de la propuesta puesta en escena

Es importante mencionar, que los talleres se realizan en el grado quinto de la Institución Educativa Municipal Nuestra Señora de Guadalupe corregimiento de Catambuco, grado en el cual asisten 31 estudiantes de todas las edades, tal es el caso, que se encuentran niños de 14 y 15 años, que por su edad y experiencias fuera de la Institución,

Qué hace el estudiante:

Conforma un grupo de trabajo.

- Prepara la dramatización de acuerdo con el tema y al contexto que se le asigno.
- Utiliza términos del léxico pandillero, para comprender las consecuencias de dicho léxico y los valores que pueden representar en determinados contextos.
- Expresa en el conversatorio sus opiniones y reflexiones acerca del tema.

están más familiarizados con la temática que se pretende tratar en el aula de clases. Cabe resaltar, que la asistencia de los alumnos a los talleres es satisfactoria, con un rendimiento del 90%, no obstante, se encuentra indisciplina y desinterés por parte de algunos, quienes consideran que la clase con practicantes es hora libre, demostrando un bajo rendimiento académico. Se debe tener en cuenta que la utilización del glosario de léxico pandillero se lo puede utilizar en todos los cursos de la Institución sin importar la edad, todo está en la creatividad del docente.

3.4.1. Taller No.1

Tema: Autobiografía Oral

Resultados:

Los niños participantes se ubican en forma circular para favorecer el contacto visual, permitiendo la participación y la interacción de cada uno de los integrantes, evitando además la indisciplina y el aislamiento. Se realiza un sondeo sobre los preconceptos acerca del tema “autobiografía”, ante lo cual los niños dan respuestas como las siguientes:

El niño Edison Tautás dice: *”es contar sobre uno”*

Jesica Dayana López dice *“es decir cosas de uno a otra persona”*

Jairo Yela dice: *“es hablar sobre la vida de una persona”*

Se observa escasa participación a causa de la timidez que los caracteriza; se complementa el concepto general sobre el tema y plantea las siguientes preguntas guía:

- ¿Quién es usted?
- ¿Quiénes conforman tu grupo familiar?
- ¿fuera de su casa con quien se reúne frecuentemente? ¿por qué?
- ¿De qué hablas con ellos?
- Cuéntanos una experiencia significativa con ellos.

A partir de lo anterior los estudiantes organizan sus ideas y construyen un escrito dando a conocer experiencias vividas. Esto permite identificar el léxico pandillero a partir de las palabras incluidas en los relatos de algunos niños:

Cristian Jurado:” *mi vida comenzó cuando conocí a la pandilla tigers y a sus integrantes como : cosa, poncho, peña, leo, churoso, salpi, papa, pepe y este es mi parche... aunque mi mamá dice que no salga, que no participe en grupos de gamines porque ella piensa que me vuelvo choche....*” (ver anexo 6)

William Tautás:” *el fincho salgo con mi parche porque me levanto las lukas y con eso nos vamos a la discoteca catambuqueña...*” (ver anexo 7)

Al revisar los escritos se puede apreciar la deficiencia en el uso correcto de la ortografía, signos de puntuación, redundancias y repeticiones constantes de preposiciones como “y “, también algunos yeísmos ejemplo:

Neider Felipe Flórez:” *en disciplina las faltas no abia ni una.... Abeses les cuento a mis amigos..... yo estaba muy enfermo y me llevaron al ospital y al otro dia me tocaba ed. ficica no pude acer ejercicios y el profe me dijo que no podía acer ejersisios*”. (ver anexo 8)

Cabe resaltar que un 70% de los estudiantes presentan una caligrafía aceptable; también es importante mencionar que en el momento en que se realiza el taller se evidencian algunos casos de distracción debido a que se ocupan de otras actividades como tareas atrasadas. Al final se logra satisfactoriamente el objetivo propuesto en el taller.

3.4.2. Taller No. 2

Tema: Identificación de las palabras utilizadas en la autobiografía oral.

Resultados:

Los términos identificados en el taller anterior se relacionan en el tablero: *parche, lukas, choche, fincho, rancho, cucho, sisas, notas, ñero, cuero*, entre otras. se induce a los niños participantes a que hagan un reconocimiento y expresen lo que para cada uno significan estas palabras, ante lo cual ellos exteriorizan su concepto desde el contexto, además exponen libremente y con mayor participación los espacios y los grupos en los cuales hacen uso más frecuente de ellos. Los términos son los siguientes:

Parche: grupo de amigos

Lukas: dinero (mil pesos)

Choche: gamín

Fincho: fin de semana

Rancho: casa

Cucho: papá

Sisas: sí

Notas: no

Ñero: amigo

Cuero: novia

Al observar los términos y emitir sus diversas acepciones, muchos de ellos traen a la memoria otros y los dan a conocer junto con su significado contextual. Al terminar el taller nos damos cuenta que los estudiantes repiten éstas palabras con frecuencia en sus diálogos con sus compañeros mostrando una actitud de burla, lo que da a entender que ellos reconocen que no se trata de un lenguaje convencional.

Se notó además, que cuando en una clase o taller se toman elementos contextuales, los estudiantes se muestran más dinámicos en la participación, se evidencia que el contacto de su realidad con el aprendizaje hace que éste resulte más significativo, por lo tanto se hará uso de este léxico particular como una valiosa herramienta didáctica para la enseñanza del uso adecuado del lenguaje.

3.4.3. Taller No. 3

Tema: qué es un glosario y como se lo utiliza

Resultados:

En el desarrollo de esta actividad los y las estudiantes manifiestan interés al llevar al aula de clases el material que se había pedido con anterioridad.

El educando enriquece su conocimiento al buscar en el diccionario el significado de las palabras que desconocían, se observa gusto, dedicación y curiosidad en la búsqueda, de igual manera los estudiantes se encontraban inquietos por darle a conocer a los demás lo aprendido, despejando así las dudas que en ellos se encontraban en cuanto al significado de glosario y su diferencia con diccionario.

Al final, cada estudiante expone a sus compañeros la diferencia entre estas dos palabras, distinguiendo sus ventajas y diferencias. Concluyen que en el diccionario se encuentra el significado de las palabras que son utilizadas comúnmente, y que el glosario está conformado por las palabras que crean y utilizan un determinado grupo social. Igualmente al exponer sus ideas se enfrentan a su pequeño grupo de compañeros, aunque en principio muestran nerviosismo y expectativa por los comentarios que podrían hacer los demás, por lo que ninguno quiere arriesgarse a hablar, hay la necesidad de preguntar, hasta que poco a poco observan la reacción positiva del grupo, por lo que dejan la timidez a un lado y cada comentario es mas espontaneo.

Posteriormente, los estudiantes revisan el glosario, el cual se entrega por grupos de trabajo. Se observa que al hacer lectura del mismo, los niños muestran interés y admiración, puesto que encuentran palabras que son desconocidas para ellos, principalmente las relacionadas con los órganos sexuales tales como: *vagina: cucaracha – panucha* , *pene: pirulito – mazorca*, también les causa admiración las palabras que se encuentran dentro de los insultos: *gonorrea – pirobo*, asimismo, contribuyen con nuevas palabras las cuales para ellos deben estar dentro del glosario tales como: *plaza central: la caliente*, *choche: gamín*, *calceto: enemigo*.

Es importante mencionar que la actividad resulta divertida, debido a que los estudiantes hacen bromas con las palabras, creando nuevos ejemplos, intercambian ideas entre grupos, comentan acerca del glosario; por lo tanto, se logra hacer una clase lúdico-pedagógica.

Además, se dan cuenta que al utilizar palabras del léxico pandillero hacen mal uso de la lengua y que sus expresiones no son las más adecuadas.

3.4.4. Taller No. 4

Tema: aplicación de algunos términos del léxico pandillero en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura. (Sinónimos)

Resultados:

Los estudiantes realizan ésta actividad con mucha facilidad, pues encuentran rápidamente los sinónimos de las palabras escogidas para dicho taller, las cuales son: Parche, parce, chuspa, cucha, rancho, cana, luca, farra, peche, catorce, vieja, cuero. De las cuales los estudiantes contestan lo siguiente:

Claudia Viviana Chachinoy Rojas, encuentra para los términos propuestos los siguientes sinónimos: *“parche- pandilla- grupo, parce- amigo, chorro- aguardiente”*.

Asimismo Luz Angélica Criollo Gelpud: *“chuspa- aguardiente en bolsa, cucha- mamá, rancho- casa.*

De igual manera David Alexander López responde: *“cana-cárcel, luca-billete, farra- fiesta”* (ver anexo 9)

William Tautás contesta: *“peche-cigarrillo, vuelta-favor, vieja-mujer-mamá”*

Se observa que los estudiantes relacionan el sinónimo de cada palabra con el uso correcto de la misma, por ejemplo: para la palabra *rancho*, la mayoría escribe *casa* como su sinónimo, asimismo para *peche-cigarrillo*, *vieja-mamá*.

3.4.5. Taller N° 5:

Tema: aplicación de algunos términos del léxico pandillero en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura (Antónimos).

Resultados:

Después de seleccionar algunos términos del léxico pandillero se presenta a los estudiantes una lista de palabras utilizadas por éstos grupos para que se les encuentre los antónimos posibles, luego presentan un párrafo que contienen algunos de los términos que se utilizan para desarrollar la actividad. (Ver anexo 10)

Los términos que se escogieron fueron:

Parce = Amigo	Calceto = enemigo
Cucha = Mamá	Cucho = papá
Sisas = Si	notas = no
Vieja = Mujer	Men = Hombre

En esta actividad los niños hacen uso de su creatividad para encontrar palabras que signifiquen lo contrario a las presentadas en el ejercicio, lo cual fue complejo por expresiones poco utilizadas en éstas temáticas y por sus significados tan peculiares y en algunos casos inapropiados para su utilización. Por ejemplo, encontramos palabras que no se les encontró su antónimo porque no existen dentro del léxico que utilizan éstas pandillas. Tal es el caso para Peche = Cigarrillo, entre muchas otras.

Los niños se divierten y manifiestan que” *hablando como gamines se hacen las clases más chistosas*”, sin embargo, comprenden que no es una manera adecuada de hablar, para el caso ellos expresan lo siguiente: “*no se deben decir éstas palabras porque son vulgares y perjudican a las personas, muy mal*”.

Los más colaboradores son William Tautás, Cristian Jurado y Guillermo Timaná, quizá por ser más grandes y estar en contacto con dichos grupos, ya que sus hermanos pertenecen a estas agrupaciones y dicen escuchar siempre éste tipo de vocabulario.

3.4.6. Taller N° 6:

Tema: Aplicación de algunos términos del léxico pandillero en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura (Derivación de palabras).

Resultados:

Al iniciar el ejercicio se da una explicación sobre el tema a tratar y se muestran varios ejemplos para que sea comprendido por los estudiantes, no se presentan dificultades en su aplicación, puesto que es una temática fácil de abordar. Solo uno de los niños confunde la actividad, cree que derivación significa reemplazar las palabra por otras que tengan las mismas funciones como por ejemplo al buscar derivaciones de *Chorro - Trago*, él entendió que las posibles palabras que se formaban a partir de esta son *Aguardiente Nariño, Norteño, Ron viejo de Caldas, Vino*, por ser todas éstas bebidas alcohólicas, de resto todo culmina sin mayores contratiempos.

Jhoana Marcela Timaran encuentran las siguientes derivaciones para los términos propuestos: “*parce- parcerito- parceritos -parcero- parceros, llave-llaves-llavecitas- llaveros-llavecitas*”

Asi mismo Nixon Orlando Carlosama: “*ñero- ñeros- ñeritos- ñerotes-ñeras, chorro-chorros- chorrito- chorritos- chorrote*”

Willian Tautas: “*rancho- rancherito- ranchos- ranchitos- rancherotes, limones- limoncitos- limonasos- limonotes*”. (Ver anexo 11)

Al finalizar los niños exponen que éste tipo de vocabulario no es conveniente en una conversación formal, para algunos éstas palabras son del demonio como lo expresó Neider Flórez y para otros no son pertinentes porque sus madres dicen que son groseras y su uso significa ser pandillero. Se hacen aclaraciones para el caso y se expone que los objetivos del taller solo corresponden para fines de la investigación que hemos realizado con los grupos en mención.

3.4.7. Taller No. 7

Tema: distinción del lenguaje estándar y del lenguaje pandillero en la aplicación de un diálogo.

Resultados:

Después de utilizar el glosario del léxico pandillero para actividades gramaticales propias de Lengua castellana y Literatura, uno de los objetivos de esta propuesta, es lograr que los estudiantes diferencien un lenguaje bien utilizado de un lenguaje inadecuado para muchos contextos.

Para empezar este taller, lo primero que se hace es dar la definición de lenguaje estándar, precisándolo como el lenguaje adecuado, como las palabras correctas, las que se deben utilizar en el momento de un acto comunicativo. Dicha aclaración es comprendida por los estudiantes quienes empiezan a dar ejemplos utilizando palabras del glosario, tales como: *parche-grupo de amigos, hueco-casa, peche-cigarrillo, cucha-mama, Simpson-si, vientos y mareas-buenas y malas.*

Posteriormente como se propone en el taller, se les entrega individualmente el texto “Entrevista a un pandillero”, los alumnos deben leerlo y subrayar las palabras que ellos consideran inadecuadas o que se encuentran dentro de un léxico pandillero, en dicho escrito subrayan palabras como: *parce, chacra, hueco, vieja, cucho, chumbimba, panas, vientos y mareas, cueva, chupar gladiolo, matarile, pirobo, coscorrios, chupar suero, cuchi barbie, chuspa, echarse un polvito, gonorrea y garbimbas.*

En seguida, se les pide que transcriban el texto, reemplazando las palabras subrayadas por las que ellos consideren correctas o adecuadas para un dialogo cotidiano, entre las respuestas se encuentra lo siguiente:

Claudia Chachinoy: “hola *compañero*, hace años que vivo en esta *casa* y ahora ya no puedo más, cansado de vagar por el mundo solo y sin encontrar consuelo a mis penas

llegue una tarde a esta *casa*, si *casa*, hoy después de tanto lo veo así, porque en ese entonces fue lo mejor que encontré para mi tristeza, encontré lo que tanto busque compañía y amigos que me acompañan en los *buenos y malos momentos*". (Ver anexo 12)

Se puede observar, que la estudiante reemplaza la palabra *parce*, que se encuentra en el texto entregado previamente, por *compañero*; asimismo, *chacra-casa*, *hueco-casa*, *vientos y mareas-malas y buenas*.

William Tautás para el segundo párrafo del texto, responde lo siguiente: "yo que siempre viví rodeado de personas, siempre me sentí solo y a nadie le importaba, nunca conocí a mi *mamá*, y a mi *papá*, desde que era niño me pegaba y tan pronto me salió bigote me escape y bien aquí, a este *grupo* los bichos, porque eso somos para la sociedad, una maleza que quieren *matar*."

En este caso, el estudiante reemplaza *vieja-mama*, *cucho-papá*, *parche-grupo*, *chumbimba-matar*. (Ver anexo 13)

Elizabeth Lorena Muñoz Rosero escribe en el último párrafo: "ahora estoy solo y si no encuentro ayuda, esas *personas sin valores*, me mandaran al *hospital*, seguiré mi camino y en otra pandilla encontrare nuevos *amigos* que me ayudarán, será otro el jefe, pero al igual que la otra pandilla como un nuevo *amigo*..." (Ver anexo 14)

La estudiante reemplaza *coscorrios-personas sin valores*, *chupar suero-hospital*, *ñero-amigo*. La actividad en general se hace divertida, los estudiantes responden a lo que se les pide, comentan con los demás sus puntos de vista, compartiendo significados que les permiten desarrollar la actividad con mayor facilidad.

3.4.8. Taller No. 8

Tema: consecuencias de la utilización de un léxico pandillero en diferentes contextos.

Resultados:

Es importante mencionar, que para este taller se propone una dramatización como actividad fundamental, dicha acción se realiza siempre y cuando los estudiantes se comprometan a trabajar en orden y con responsabilidad, debido a que se necesita trasladar a los alumnos a un espacio más adecuado y esto podría convertirse en desorden, haciendo que la actividad no sea tan productiva.

Una de las ventajas que se tiene, es que los niños a medida que van pasando los talleres ya tienen un conocimiento y han comprendido la temática que se trata, en este caso el por qué no deben utilizar el léxico pandillero, ante lo cual resulta mas factible realizar el último taller, puesto que su objetivo principal, ha sido objetivo en todos los talleres ya realizados.

Para dicha actividad se realiza una pequeña dramatización, cuyo espacio es el aula de clases, los estudiantes se reparten los papeles de profesor, estudiantes, coordinador, rector y padres de familia. Se representa una situación en la cual el profesor está explicando una temática, en este caso habla del escritor Miguel de Cervantes Saavedra y su obra Don Quijote de la Mancha, temática ante la cual los estudiantes no muestran conocimiento alguno. Dentro de ésta situación se presentan diálogos entre profesor-estudiante, quienes utilizan palabras como: *cucho, sisas, notas, vientos y mareas, luca, simón, simpson*.

El profesor muestra cierta admiración por las palabras utilizadas, manifestando que no entiende lo que sus estudiantes quieren decirle, al transcurrir la obra, intervienen el rector, el coordinador y padres de familia, quienes representan otro tipo de contextos los cuales rodean a los niños diariamente, el estudiante comprende porque el uso de ese léxico puede distorsionar el mensaje que se quiere transmitir, comprendiendo en que contextos no es conveniente utilizarlo.

CONCLUSIONES

1- Los estudiantes que atraviesan su etapa escolar, cuyas edades oscilan entre los ocho y quince años presentan una marcada tendencia a que factores externos como medios de comunicación o ciertos grupos sociales ejerzan influencia en sus hábitos, uso de modismos, simbologías, etc. sin que ellos, debido a su edad, puedan interponer elementos de juicio válidos para atenuar esta vulnerabilidad, por eso se propone en ésta investigación tomar una muestra de estudiantes de grado quinto de la Institución Educativa Nuestra Señora de Guadalupe ubicada en el corregimiento de Catambuco, municipio de Pasto, departamento de Nariño, para determinar el grado de influencia que ejercen las pandillas residentes en este lugar en el comportamiento lingüístico de estos niños y niñas.

2- Se identificaron en el léxico del grupo, objeto de estudio, diversos términos utilizados por las pandillas que los niños habían adoptado llevándolos al aula y a su contexto en general, desconociendo en muchos casos su significado e ignorando además que puede afectar los actos comunicativos distorsionando el mensaje y hasta qué punto su uso puede no ser conveniente, éste léxico particular es adoptado por parte de los niños en forma frecuente, sólo por el hecho de ser reconocidos y en algunos casos con el propósito de pertenecer a estos grupos en un futuro cercano.

3- Para complementar esta información y con la intención de construir un glosario con estos términos, se estableció contacto directo con estos grupos, es decir, las pandillas de la localidad, esto trajo consigo en principio una cantidad de dificultades, sobre todo debido a nuestra prevención, situación que se disipó con el tiempo. Las pandillas se definen generalmente como contraculturas conformadas por grupos de jóvenes, que en este caso oscilan entre los ocho y veinte años de edad, que adoptan una forma de vida atípica, se designan sobrenombres de acuerdo con características físicas o afinidades, una manera de vestir particular, usan tatuajes y peinados no convencionales, no sometidos a normas, generalmente consumidores de alcohol, cigarrillo y drogas, están sujetos a la dirección de un jefe o líder y adoptan de un lenguaje particular que consiste en la creación o el uso de palabras conocidas asignándoles otros significados, siendo este último el objeto de nuestra

investigación. Se puede obtener a través de estos encuentros material necesario y una importante relación de diversos términos pandilleros con sus respectivas significaciones en el contexto de estos grupos.

4- Se realiza además una observación paralela al objeto de estudio, llegando a la conclusión de que las actitudes adoptadas por estos grupos obedecen a profundas causas familiares, sociales, económicas y afectivas y requieren de especial atención por parte de la familia las instituciones y el Estado, pues la gran mayoría de sus integrantes presentan múltiples carencias y una baja autoestima; proceden de núcleos conflictivos, con antecedentes de adicción y de muy escasos recursos, todo esto sumado a la gran influencia que ejercen los medios masivos de información impregnados de contenidos que hacen apología al crimen, al narcotráfico, donde se estropea el buen uso del lenguaje y los anti valores son los grandes protagonistas, dando paso al posicionamiento ilegítimo de éstos en las mentes de los jóvenes.

5- Con la información obtenida se reúne la documentación básica a partir de los instrumentos aplicados, ésta contiene una gran cantidad de términos usados por los grupos, se obtiene datos acerca del uso, significado y las diversas acepciones de éstos términos y se construye con ellos el glosario, clasificándose por campos semánticos, diferenciando en cada término el carácter que presenta en el contexto frente al lenguaje convencional.

6- Finalmente se elabora una metodología basada en secuencias didácticas que contienen la explicación detallada de actividades del proceso que deben realizar tanto los estudiantes como el maestro desde la planeación hasta la evaluación, esta propuesta permite que el docente utilice el léxico adoptado por los niños e identificado para vitalizar algunos temas del área de Lengua Castellana. Estos nuevos enfoques intentan transformar la enseñanza en acciones significativas y contextualizadas, pertinentes con el medio sociocultural en el que se desarrolla el proceso del conocimiento abordando temáticas de una manera dinámica e innovadora y sobre todo motivadora para despertar el interés de los estudiantes hacia el buen uso de su lengua y el logro de habilidades en su comunicabilidad oral y escrita.

7- Este trabajo se realiza dentro del marco de la legalidad establecida en la Ley General de Educación: Ley 115 de 1994, en los Estándares y Lineamientos Curriculares de Lengua Castellana y en el artículo 27 de la Constitución Nacional donde el Estado garantiza la Libertad de enseñanza, aprendizaje, investigación y cátedra. Es importante destacar que ésta investigación se apoya en una vasta fundamentación teórica con autores versados en las temáticas que se abordan, realizando un rastreo de investigaciones afines que nos fueron de mucha utilidad.

RECOMENDACIONES

Los talleres propuestos en esta investigación, tienen como objetivo fundamental darle al glosario del léxico pandillero un uso didáctico dentro del área de Lengua Castellana y Literatura, puesto que permite trabajar temáticas propias del saber como se lo ha demostrado. Sin embargo, el glosario puede ser utilizado para fines pedagógicos en otras áreas si el docente lo cree conveniente.

El diseño de los talleres es una opción, el docente puede poner a prueba su creatividad y diseñar talleres que vayan acorde con sus criterios, experiencias y conocimientos. Se recomienda que para el taller No. 7, el docente cree un texto como el que se propone, puede hacerlo a manera de cuento, puede ser una poesía, depende de su imaginación; de lo contrario, puede crearlo con sus estudiantes.

Cabe resaltar que el profesor, debe ser muy cuidadoso cuando utilice el glosario, aclarar las veces que sea necesario cuál es el objetivo fundamental de las actividades, las cuales deben tener fines educativos, puesto que de lo contrario, los estudiantes pueden confundir dicho objetivo, es decir, las actividades son divertidas, pero muchas veces los estudiantes piensan que el docente quiere enseñarles ese vocabulario para que sea utilizado por ellos.

Es por esto, que es necesario hacer aclaraciones constantemente al iniciar cada taller o cada vez que se quiera utilizar el glosario del léxico pandillero, para no confundir su fin educativo. Además, el docente puede aumentar si así lo quiere el glosario, dado que constantemente los estudiantes crean nuevos términos que pueden ser incluidos en ésta investigación, enriqueciéndola cada día más.

BIBLIOGRAFÍA

ACOSTA, Sandra, y DELGADO, Liliana (1997): “*Particularidades lexicográficas en el municipio de Pasto*”, Universidad Mariana.

ALVAR, Manuel (2001): *Colactánea Lexicográfica*, Madrid; Ediciones de Cultura Hispánica.

ARGOTE, Elizabeth, y MARTINEZ, Ximena (2005): “*Las pandillas también tienen familia*”. Universidad Mariana.

BAJTIN, Mijael (1982): *estética de la creación verbal*, México; siglo XXI Editores.

CEBALLOS, Lucia y PORTILLA, Josefina (1998): “*Jerga y otras manifestaciones cotidianas en la comunicación de los estudiantes entre los 15 y 18 años del grado noveno en los colegios Instituto Femenino Libertad y Liceo Integral de la Universidad de Nariño del municipio de Pasto*”. Universidad de Nariño.

Constitución Política de Colombia (1991)

DE TEZANOS, Araceli (2004): *Una Etnografía de La Etnografía*, Bogotá; Antropos.

DRAE, *Voz lexicográfica*. Edición 1970.

FERNÁNDEZ SEVILLA, Julio (1974): *Problemas de Lexicografía Actual*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

HAENSCH, G, WOLF, L, y otros (1982): *La Lexicografía*, Madrid; Editorial Gredos.

Ley General de Educación (2008), Lito Imperio.

LEYTON, Lyliá, y PUERTO, Margarita (2005): "Relaciones de poder al interior de las pandillas los "Genialipsis" en la ciudad de Pasto". Universidad Mariana.

MAGISTERIO (1998): *Lineamientos Curriculares para Lengua Castellana*.

MARTÍNEZ, Lucía (2001): *Orientación Educativa y Desarrollo Humano- problemáticas de la adolescencia*. Compilador. Arteaga, Vallejo, Jorge.

MINISTERIO DE EDUCACION NACIONAL (2006): *Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje*.

MONTANCHEZ, Andrea, y ORTEGA, Mónica (2003): "Pandillas: una cultura diferente". Universidad Mariana.

MONTES, José Joaquín (1983): *Motivación y Creación Léxica en el Español de Colombia*, Bogotá; Instituto Caro y Cuervo.

MONTES, José Joaquín (1985): *Estudios sobre el Español de Colombia*. Bogotá; Instituto Caro y Cuervo.

MONTES, José Joaquín (1987): *Dialectología General e Hispanoamericana*. Bogotá; Instituto Caro y Cuervo.

MORA, Siervo (1996): *Lexicón de Fraseología del Español de Colombia*, Bogotá; Instituto Caro y Cuervo.

PORTO, José (1980): *Elementos de Lexicografía*, Bogotá; Instituto Caro y Cuervo.

RAMIREZ, Roberto: *Secuencias Didácticas en los procesos de enseñanza-aprendizaje de la Competencia Argumentativa Escrita*. Revista Folios N° 24. 2006

RIVADENEIRA, Carmenza, y CASTRO, Nelsi (1999): “*Caracterización de las pandillas adolescentes a las que pertenecen los estudiantes del colegio Cristo Obrero*”. Universidad de Nariño.

TRIANA, Humberto y ANTORVERSA (1997): *Léxico Documentado para la Historia del Negro en Colombia*, Bogotá; Instituto Caro y Cuervo.

VALERO, Amando Y FERNÁNDEZ, Eduardo (2002): *Introducción a la Didáctica de la Lengua y Literatura*. España; Octaedro.

ANEXO 1

UNIVERSIDAD DE NARIÑO- FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PRÁCTICA PEDAGÓGICA INTEGRAL E INVESTIGATIVA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA MUNICIPAL NUESTRA SEÑORA DE
GUADALUPE-CATAMBUCO

TALLER: acercamiento a las pandillas

GRADO: quinto

OBJETIVO: identificar que tanto aprendieron los estudiantes acerca de las pandillas, después de una clase de la temática mencionada.

Conteste el siguiente cuestionario:

1. ¿Para usted que es una pandilla?
2. ¿cómo se clasifican las pandillas?
3. ¿Con que fin se puede unir un determinado grupo de jóvenes y crear una pandilla?
4. ¿De qué edades son los integrantes de una pandilla?
5. ¿el ser integrante de una pandilla que cosas buenas te puede traer?
6. ¿el ser integrante de una pandilla que cosas malas te puede traer?
7. ¿te gustaría algún día integrar una pandilla porque?
8. ¿has escuchado que palabras utilizan las pandillas? Puedes nombrar algunas?
9. ¿Qué mensaje le quisieras transmitir a los miembros de una pandilla?

ANEXO 2
UNIVERSIDAD DE NARIÑO- FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PRÁCTICA PEDAGÓGICA INTEGRAL E INVESTIGATIVA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA MUNICIPAL NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE-
CATAMBUCO

Guía de observación directa

La presente guía, nos permite observar el comportamiento lingüístico de los estudiantes tanto en clase como fuera de ella y así poder decir que tanto influye el léxico pandillero en ellos, además nos permite poder sugerir actividades en la clase de lengua que vitalicen dicho análisis.

Es importante mencionar, que se trabajo con guía de observación puesto que algunos estudiantes se niegan a ser grabados o filmados.

Aspectos a observar.

1. Comportamiento lingüístico del estudiante.
 - 1.1. Con el profesor
 - 1.2. Con los compañeros de clase
2. Términos utilizados
 - 2.1. En los textos creados en clase.
 - 2.2 En clase
 - 2.3 Fuera de clase
3. Actitud
 - 3.1 En clase
 - 3.2 Fuera de clase

ANEXO 3
UNIVERSIDAD DE NARIÑO- FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PRÁCTICA PEDAGÓGICA INTEGRAL E INVESTIGATIVA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA MUNICIPAL NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE-
CATAMBUCO

Entrevista

La siguiente entrevista, nos permitió indagar acerca de la vida personal de algunos integrantes de las pandillas, también se la aplico a algunos estudiantes de la institución.

1. ¿Cuál es tu nombre?
2. ¿Cuántos años tienes?
3. ¿Con quine vives?
4. ¿Cómo es la relación con tus padres?
5. ¿en que sector del corregimiento vives?
6. ¿a qué te dedica?
7. ¿Qué piensas hacer en un futuro?
8. ¿Cómo se llama el grupo al que perteneces?
9. ¿Por qué razón decidiste hacer parte de esta clase de grupos?
10. ¿Qué actividades realizas con tu grupo?
11. ¿en qué horario te reúnes con tu grupo?
12. ¿Qué se debe hacer para ingresar al tu grupo?

ANEXO 4
UNIVERSIDAD DE NARIÑO- FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PRÁCTICA PEDAGÓGICA INTEGRAL E INVESTIGATIVA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA MUNICIPAL NUESTRA SEÑORA DE
GUADALUPE-CATAMBUCO

Entrevista

La siguiente entrevista nos permitió indagar acerca de las actividades grupales realizadas por las pandillas, identificando algunos de los términos utilizados por estos grupos, cabe resaltar, que la entrevista es de tipo abierta y espontánea y muchas de las preguntas surgieron en el momento.

1. ¿Cuáles son las palabras que utilizas cuando estas con tus amigos?
2. ¿Qué significa para ti la palabra pandilla?
3. ¿Cuándo vas de rumba, que consumes?
4. ¿Cómo conquistas a una mujer?
5. ¿Qué dices para proponer algo indecente a una mujer?
6. ¿Cómo le dices a un hombre homosexual?
7. ¿Cómo le dices a ciertas partes del cuerpo?
8. ¿Cómo le dices a los miembros de tu familia?
9. ¿Cómo tratas a tu novia?
10. ¿Por qué hay conflictos entre pandillas?
11. ¿cómo saludas a tus amigos?

ANEXO 5
UNIVERSIDAD DE NARIÑO- FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PRÁCTICA PEDAGÓGICA INTEGRAL E INVESTIGATIVA
INSTITUCIÓN EDUCATIVA MUNICIPAL NUESTRA SEÑORA DE
GUADALUPE-CATAMBUCO

Entrevista

La siguiente entrevista se la realizó con el fin de conocer los términos que caracterizan temas como: la sexualidad, el robo, las fiestas y el lugar de habitación, etc.

1. ¿Cuándo te encuentras en tu casa, como te expresas para referirte a ella?
2. ¿A que te dedicas para satisfacer tus necesidades básicas, como, comer, vivienda, etc.?
3. ¿Cuándo sales a la calle en busca de tu sustento, que términos utilizas para comunicarte con tu compañeros?
4. ¿Qué actividades realizas para conseguir dinero?
5. ¿Cuándo alguien te gusta, de que manera se lo dices?
6. ¿Si alguien te interesa, ya sea, por su belleza, como le dices que deseas tener una relación sexual?
7. ¿Si la mujer que te gusta, no es de la forma como la pensabas (de su casa), entonces como la denominas?
8. ¿Qué términos usan para referirse al acto sexual?
9. ¿para salir con tus amigos a fiestas, que palabras utilizas?
10. ¿tu pandilla consume drogas?
11. ¿Qué tipos de drogas consumen?
12. ¿En tu pandilla que bebidas alcohólicas consumen?
13. ¿Que términos utilizan para referirse a las trabajadoras sexuales?
14. ¿Qué palabras utilizan para hablar de armas?

ANEXO 6

Texto escrito por: Cristian Jurado

Garado: quinto

BIOGRAFIA nombre: Cristian Jurado

~~mi vida~~ mi vida empieza cuando conozco a Pa pondilla, Tigris y asos entregotes como casa, pancho, IGA, Chutoso, Salpi, PAPA, PEPE, PEÑA, Chucha, macoso.

Pero mi familia esta conformada por papá, mamá y mis hermanos que me dicen que no portisipe en grupos de gominas pero que no salga de mi casa porque me vuelbo chachi pero que me gusta porque son amigos porque me entregan y los del calabuco me molestan y son los únicos que me ayudan como hermanos.

y en mi casa se me ponen ser gregalme corto porque tengo P.

ANEXO 7

Texto escrito por: William Tautas

Grado: quinto

AUTOBIOGRAFIA

Mi nombre es William Tautas vivo en Catambuco y estudio en la institución Nuestra Señora de Guadalupe.

En mi casa vivo con mis padres mis hermanos y una TIA, muchas veces tengo que ayudar a mi papá en su trabajo y a mi mamá a arreglar el rancho.

El finche salgo con mi parche porque me levanto las lucas y con eso nos vamos a la discoteca catambucueca, todos mis parceros son muy ruidos y cuando hay problemas toda la pandilla responde nos. En el colegio me va bien en las materias y en los trabajos y nos dejan

ANEXO 8

Texto escrito por: Neider Felipe Flórez

Grado: quinto

YO SOY NEIDER FELIPE FLORES ESPINOSA EN MI CASA
 AYO MANDADOS COSINO LABO MI ROPA TAMBIEN COMPARTO
 CON MIS PAPAS CON MIS AMIGOS AVECES VAMO A CUARTE
 TODA LA CASA MIS PAPAS ME DEJAN QUE AGA ALGO LOS
 FINES DE SEMANA Y LOS DIAS POR LA TARDE SALGO A
 LA ESCUELA DE FORMACION DE DEPORTES LOS MIERCOLES Y
 SUEBOS TAMBIEN TENGO QUE HACER LABORES AYUDAR
 EN LA CASA Y A LOS VECINOS ME GUSTA SER BUENO NO
 ME GUSTA SER INDISCIPLINADO Y TENGO 12 AÑOS NO ME GOSTA
 TENER QUE ME LLAMEN LA ATENCION EN 5 GRADO YO NO TENIA
 NI UNA FALTA A CLASES NUNCA PERMISO CUANDO ESTABA
 ENFERMO EN EL BOLETIN SACABA ~~E~~ EN DISCIPLINA
 LAS FALTAS NO ABIA NUNCA ASI ERA LA RAYITA
 QUE COLOCABAN QUE SIGNIFICABA QUE NO ERA IMPORTE
 AVECES LES CUENTO A MIS AMIGOS MIS COSAS PERO
 YO NO QUIERO TENER NOVEDAD NI USAR OSEA QUE YO
 SOY BIRGENTE LABIOS Y NO QUIERO SER DESVIADO
 LABIOS MIS AMIGOS TAMBIEN CUENTAN SUS COSAS
 QUEREMOS IR A PASAROS CAMINATAS JUGABAMOS
 BOLON LE PEDIMOS ALA PROFE QUE NADA DEL PER
 MISO TODOS LOS DIAS VOR AL COLEGIO SIN FALTA
 EL OTRO DIA YO ESTABA MUY ENFERMO Y ME
 LLEVERON AL HOSPITAL Y ME INYECTARON Y AL OTRO DIA
 QUE TOCABA CD. FICIA NO PODE HACER EJERCICIOS
 Y EL PROFE MEDICO QUE NO PODIA HACER EJERSI
 SION AL OTRO DIA YA ME IVA RECUPERANDO
 Y YA ME RECUPERE AHORA ESTOX CONTENTO
 PORQUE LE ROGUE A DIOS QUE ME CUIDARA
 Y SALGO CON MIS AMIGOS A JUGAR VECITA
 AMI ABUELA LE AYUDA EN SUS COSAS
 Y LE AYUDA A COCINAR.

ANEXO 9

Taller elaborado por: David Alexander López

Grado: quinto

Nombre	David Alexander Lopez Caribama	
	Sinónimos	Antónimos
Parche	amigos	enemigos
Paice	Amigo	enemigo
chono	aguardiente	
chuspa	aguardante	
ucha	Mama	
Rancho	Casa	
Carra	Carcel	
loca	billete 1000	
Fava	Fiesta	
Peché	esquillo	
Calorce	Favor	
Virya	Mujer	
Cuero	NOBIA	

ANEXO 10

Texto escrito por: Edison Tautas

Grado: quinto

El fincho me encontré con unos pares de otros parches y nos encontramos con un amigo que fue calceto y le recorde que si me hizo el catorce que le pedi, el me dijo que no porque andaba con las pandillas y me enoje mucho y me fui a la casa. mi cocha me regañó por llegar tarde ya que el cucho estaba borracho y no la detendí cuando la levantó.

me sentí mal porque debía estar en la casa y no en la calle.

El men de mi hermana dijo que si queríamos fuéramos a vivir con ellos pero que tenía que comprometerme a estudiar y dejar todos los malos amigos, bromeando le dije NOTAS.

Se enoja mucho y me dijo que no hable así, le hice caso y ahora soy feliz.

Edisson Tautas C

ANEXO 11

Taller elaborado por: William Tautas

Grado: quinto

Taller N° 6 Nombre William Fernando Tautas

Derivación de palabras

NERO => nerito - nerote - nerita - nerota
 llave => llavecita - llavezota
 Chorro => chorrito - chorrote
 Guaro => Guarito - Guarote
 Chela => chelita - chelota
 Amarga => Amarguita - Amargota
 Sobre => Sobrecito - Sobrote
 Rancho => Ranchito - Ranchote
 Torre => Torrecita - torrote
 limones => limoncito - limonote
 naranjas => naranjita - naranjota
 Monje => moñito - moñote
 Cuero => Cueroite - cuerito
 Cocho => Cuchito - Cuchote
 loro => lorito - lorote

Estas palabras no se pueden utilizar por que es un mal uso del vocabulario

ANEXO 12

Texto escrito por: Claudia Chachinoy

Grado: quinto

"ENTREVISTA A UN PANDILIERO"

Hola compañero, hace muchos años q" vivo en esta casa y ahora ya no puedo más, cansado de vagar por el mundo solo y sin encontrar consuelo a mis penas llegué una tarde a esta casa, si en ese entonces fue lo mejor q" encontré para mi tristeza, encontré lo q" tanto busque compañía y amigos q" me acompañan en los malos y buenos momentos.

Yo q" siempre viví rodeado de personas siempre me sentí solo a nadie le importaba, nunca conocí a mi mamá y mi papá desde muy niño me pegaba y tan pronto comencé a crecer y hacer adulto escape y me vine aquí, a este grupo de amigos llamados los bichos por q" eso somos para la sociedad, una maleza q" quietemos matar a la gente.

En la pandilla todos somos amigos y nos ayudamos en las buenas y en las malas, pero el pelo mejor de todos es el Camilo siempre me hace reír con sus cuentos y como siempre está hasta idiogado, el Andrés lo tiene q" cargar hasta la casa, pero el Fabian le da una mano y hasta el Sebastian lo muerde para q" siempre se le caiga. Un día Brayan, el Luis y el Bailon me llevaron por el mal camino me llevaron a lobar, me enseñaron a darle muerte a la gente que no quería colaborar y muchos están en el cementerio descansando en paz.

EL CID

Dios mio cuantas cosas por las q" he tenido q" pasar, y cuantos pecados me tienes q" perdonar, pero no te puedo mentir en la pandilla fui feliz y lo seguia asiendo si no fuera por los mala gente de los Striker q" nos mandaron a matar Yo me salve por q" estaba con la Jefa yoro me encontraron con la manada.

Ahora estoy solo y si no encuentro ayuda esos malos me mandan al hospital.

Seguire mi camino y en otra pandilla encontrare nuevos amigos q" me ayudaran, sera otro el jefe pero al igual q" la otra pandilla como un nuevo amigo me recibieran, pase la prueba y soy parte de los mente maestra. Aunque extraño a mis viejos amigos pero con los nuevos la paso todo bien, ah, conocer una mujer muy hermosa que me llevan a tomar muyy eso si que me gusta, como todos lo mejor para olvidar es el aguardiente y fumar marijuana o con- Seguir una nueva novia q" me acompañe. Eso y muchas cosas más he aprendido para sobrevivir en esta selva sucia y podrida. Casi lo olvido, es el Flex o la mujer mi nombre con los bichas era el Danilo, y ahora con mente maestra es Carlos por lo rapido q" soy para escaparme de esos tontos estupidos tumbos y esta es una parte de mi historia si deseas saber más de mi historia espera mi proxima entrevista.

ANEXO 13

Texto escrito por: William Tautas

Grado: quinto

Entrevista a un pandillero

Hola compañeros, hace años que vivo en esta ciudad y ahora no puedo más, cansado de vagar solo por el mundo sin encontrar consuelo llegué una tarde a este lugar, si lugar, hoy después de tanto lo veo así, porque en ese entonces fue lo mejor que encontré para mi tristeza, encuentre lo que tanto busqué: compañía y amigos de las malas y buenas.

Yo que siempre viví rodeado de personas siempre me sentí solo y a nadie le importaba, nunca conocí a mi mamá y mi papá desde que era niño me pegaban y tan pronto me salieron bigotes me escape y vine aquí, a este grupo los Bichos porque eso somos para la sociedad, una manera que nos quieren matar.

En la pandilla todos somos amigos y nos ayudamos en todo bien, pero el mejor de todos es el DANITO siempre me hace reír con sus cuentos y como siempre estar hasta la cabeza de drogas, el Diego lo tiene que cargar hasta la casa, pero el Andres le da una mano y hasta el Cristian lo muere para que no se te caiga. Un día el comilo, el joan y el oscar me llevaron a robar, me enseñaron a darle muerte a la gente que no quería colaborar y muchos están muertos en el cementerio.

Dios mio cuantas cosas que he tenido que pasar y cuantos pecados me tienes que perdonar, pero no te puedo mentir en la pandilla fui muy feliz y lo seguía siendo si no fuera porque los dominados de los strikers nos mandaron a pelear yo me salí porque estaba con la mujer y no me encontraba con pandilla.

ahora estoy solo y si no encuentro ayuda ojos dañados me mandan al hospital seguiré mi camino y en otra pandilla encontrare nuevos compañeros que me ayudaran, sera otro el jefe pero al igual que la otra pandilla como un nuevo compañero me recibieron, pade la prueba y soy parte de los mente maestra, aunque extraño a mis viejo amigos con los nuevos la paso bien, ah, conoci una señora bonita, que me llevo a tomar y eso si me gusta, como todos para olvidar lo mejor es el trago y drogarse o levantarse una nueva mujer que te acompañe, eso y muchas cosas mas he aprendido para sobrevivir en esta ciudad dañada y ser enfermo. casi lo olvido, es el droga o iperica mi nombre en los Bichos era el pollo, ahora con mente maestra es el linco porque soy rapido para escaparme de los policas y esta es una parte de ~~esta~~ historia, si deseas saber mas de mi espera la proxima entrevista.

ANEXO 14

Texto escrito por: Elizabeth Lorena Muñoz

Grado: quinto

Pandillero

Hola amigo hace años que vivo en esta casa y ahora ya no puedo más cansado de vagar por el mundo solo y sin encontrar consuelo a mis penas llegue una tarde a esta casa si ella esa voy después detanto lo veo así por que este entonses fue lo mejor que encuentre para mi tristesa encuentre lo que tanto busqué compañía y amigos de las malas y de las buenas.

Yo que siempre viví rodeado de personas siempre me senti solo y a nadie le importaba nunca conos ami mamá ni mi papá desde niño se pegaban y tamí pronto me salio bigote me escape y vine aqui a este grupo de amigos por que esos somos para la sociedad una malleza que quiere dar la muerte.

en la pandilla todos somos fustes y nos ayudamos en los vientos alas buenas o a las malas Pero el mejor de todo es el nombre del marío siempre me hace reir con sus cuentos y como siempre esta hasta las canchas de diogado da cocaino lo tiene que cargar hasta la casa Pero Felipe le da una mano y hasta el nombre de joige lo ayuda para que no se le caiga. un dia el sebastian y el comito que en cajas lo lluevaron

robó me emborraché el día la
muerte a la gente que no quería
co la bajar y muchos están lo
mataron y lo mandaron al cementerio.

dios mío evantas cosas por la que
he tenido que pesar y cuantos pecados
me tiene que perdonar pero no te puedo
reantrir en la Pandilla fui fuiz y lo
Seguimor aciendo si no fuera por que
la gente mala de los sikel nos
mandaron a peñar yo me saque
porque estaba con la mujer y no
me encontraba con mi grupo de amigos.

ahora estoy solo y si no encuentro ayuda
esas personas sin valores me mandaron
al hospital se gire mi camino y en otra
Pandilla encuentre nuevos amigos que me
ayudarian sea otra el jefe pero al igual
que la otra Pandilla como un nuevo amigo
me recibieron pase la prueba y soy
parte de los mente maestra aunque
estañon amis viejos compañeros con los
nuevos la paso todo bien a conocido
una mujer que es muy bonita y me
lleva a tomar aguardiente y eso que
me gusta como a todo lo mejor
olvidare es la botella de noitello echar se
un palquito o le ventarse una nueva
mujer que te acompañe eso y muchas
cosas mas he perdido para sobrevivir
casi lo olvido es el
diaga o la perica mimembre en los
amigos era el de esas malas
personas y los tiempos y están proxima